

Joh 6:1	ΜΕΤΑ ΤΑΥΤΑ meta tauta na deze-dingen	ΑΠΗΛΘΕΝ apēlthen kwam-weg	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ ΠΕΡΑΝ iēsous peran Jezus aan-de-overkant	ΤΗΣ tēs van-de	ΘΑΛΑΣΣΗΣ thalassēs zee	ΤΗΣ tēs van-het	ΓΑΛΙΛΑΙΑΣ galilaias Galilea	ΤΗΣ tēs van-het
---------	---	--	----------------------	--	-----------------------------	-------------------------------------	------------------------------	--	------------------------------

ΤΙΒΕΡΙΑΔΟΣ

tiberiados
TiberiasTIBERIAS
zn, 2nv ev v
G5085

Joh 6:2	ΗΚΟΛΟΥΘΕΙ ēkolouthēi volgde	ΔΕ de echter	ΑΥΤΩ autō hem	ΟΧΛΟΣ ochlos schare	ΠΟΛΥΣ polus talrijke	ΟΤΙ hoti dat	ΕΘΕΩΡΟΥΝ etheōroun zij-aanschouwden	ΤΑ ta de	ΧΗΜΕΙΑ sēmeia tekenen	Α ha die
---------	--	---------------------------	----------------------------	----------------------------------	-----------------------------------	---------------------------	--	-----------------------	------------------------------------	-----------------------

ΕΠΟΙΕΙ ΕΠΙ ΤΩΝ ΑΣΘΕΝΟΥΝΤΩΝ

epoiei epi tōn asthenountōn
hij-deed op degenen | zwak-zijndeDOEN, maken
wa FE vt act 3 ev
G4160OP
vzt
G1909DE / HET
L_ 2nv mv m
G3588ON+STEVIG-zijn, zwak-zijn
wd HO tt act 2nv mv m
G770

Joh 6:3	ΑΝΗΛΘΕΝ anēlthen kwam-naar-boven	ΔΕ de echter	ΕΙΣ ΤΟ eis to tot-in de	ΟΡΟΣ oros berg	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΚΑΙ kai en	ΕΚΕΙ ekei daar	ΕΚΑΘΗΤΟ ekathēto hij-zat	ΜΕΤΑ meta met	ΤΩΝ tōn de	ΜΑΘΗΤΩΝ mathētōn leerlingen
---------	---	---------------------------	--------------------------------------	-----------------------------	----------------------	----------------------------------	-------------------------	-----------------------------	---------------------------------------	----------------------------	-------------------------	--

ΑΥΤΟΥ

autou
van-hemZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv ev m
G846

Joh 6:4	ΗΝ ēn was	ΔΕ de echter	ΕΓΓΥΣ ΤΟ eggus to nabij het	ΠΑΣΧΑ Η pascha hē Pascha het	ΕΟΡΤΗ ΤΩΝ eortē tōn feest van-de	ΙΟΥΔΑΙΩΝ ioudaiōn Joden
---------	------------------------	---------------------------	--	---	---	--------------------------------------

Joh 6:5	ΕΠΑΡΑΣ eparas omhoog-heffende	ΟΥΝ ΤΟΥΣ oun tous dan de	ΟΦΘΑΛΜΟΥΣ ophthalmous ogen	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΚΑΙ kai en	ΘΕΑΣΑΜΕΝΟΣ theasamenos gadeslaande	ΟΤΙ hoti dat	ΠΟΛΥΣ polus talrijke	ΟΧΛΟΣ ochlos schare	ΕΡΧΕΤΑΙ erchetai 'komt
---------	--	---------------------------------------	---	----------------------	----------------------------------	-------------------------	---	---------------------------	-----------------------------------	----------------------------------	-------------------------------------

ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΛΕΓΕΙ legei hij-zegt	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΤΟΝ ton de	ΦΙΛΙΠΠΟΝ philippon Filippus	ΠΟΘΕΝ pothen waarvandaan ?	ΑΓΟΡΑΣΩΜΕΝ agorasōmen dat-wij-zouden-kopen	ΑΡΤΟΥΣ artous broden	ΙΝΑ hina opdat
---------------------------------	------------------------------	-----------------------------------	---------------------------------	-------------------------	--	---	---	-----------------------------------	-----------------------------

ΦΑΓΩΣΙΝ ΟΥΤΟΙ

phagōsin houtoi
dat-zij-zullen-eten dezenETEN
wv² HO tt act 3 mv
G5315

Joh 6:6	ΤΟΥΤΟ touto dit	ΔΕ de echter	ΕΛΕΓΕΝ elegēn hij-zei	ΠΕΙΡΑΖΩΝ peirazōn beproevende	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΑΥΤΟΣ autos zelf	ΓΑΡ gar want	ΗΔΕΙ ēdei hij-had-waargenomen
---------	------------------------------	---------------------------	------------------------------------	--	------------------------------	-------------------------------	---------------------------	--

ΤΙ ΕΜΕΛΛΕΝ ΠΟΙΕΙΝ

ti emellen poiēin
wat ? hij-stond-op-het-punt te-doenENICE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke?
vo 4nv ev o
G5101

Joh 6:7	ΑΠΕΚΡΙΘΗ apekrithē antwoordde	ΑΥΤΩ autō hem	ΟΥΝ Ο oun ho dan de	ΦΙΛΙΠΠΟΣ philippos Filippus	ΔΙΑΚΟΣΙΩΝ diakosiōn van-twee-honderd	ΔΗΝΑΡΙΩΝ dēnariōn denariën	ΑΡΤΟΙ artoi broden	ΟΥΚ ouk niet	ΑΡΚΟΥΣΙΝ arkousin zijn-voldoende
---------	--	----------------------------	----------------------------------	--	---	---	---------------------------------	---------------------------	---

ΑΥΤΟΙΣ autois voor-hen	ΙΝΑ <i>hina</i> opdat ieder	ΕΚΑΣΤΟΣ <i>hekastos</i> ieder	ΒΡΑΧΥ <i>brachu</i> beetje	ΤΙ <i>ti</i> iets	ΛΑΒΗ <i>labē</i> dat-hij-in-ontvangst-zal-nemen
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	OPDAT vgw G2443	IEDER bn 1nv ev m G1538	BEETJE bn/zn 4nv ev o G1024	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5100	NEMEN+[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen w/ HO tt act 3 ev G2983

Joh 6:8	ΛΕΓΕΙ <i>legei</i> zegt	ΑΥΤΩ <i>autō</i> tot-hem	ΕΙΣ <i>heis</i> één	ΕΚ <i>ek</i> van-uit	ΤΩΝ <i>tōn</i> de	ΜΑΘΗΤΩΝ <i>mathētōn</i> leerlingen	ΑΥΤΟΥ <i>autou</i> van-hem	ΑΝΔΡΕΑΣ <i>andreas</i> Andreas	Ο <i>ho</i> de	ΑΔΕΛΦΟΣ <i>adelphos</i> broeder
	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	EEN, één bn 1nv ev m G1520	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_ 2nv mv m G3588	LEERder, leerling zn, 2nv mv m G3101	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	ANDREAS zn, 1nv ev m G406	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	GELIJKTUJDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 1nv ev m G80

ΣΙΜΩΝΟΣ ΠΕΤΡΟΥsimōnos petrou
van-Simon PetrusSIMON
zn, 2nv ev m
G4613PETRUS
zn, 2nv ev m
G4074

Joh 6:9	ΕΣΤΙΝ <i>estin</i> is	ΠΑΙΔΑΡΙΟΝ <i>paidarion</i> jongetje	ΩΔΕ <i>hōde</i> hier	ΟΣ <i>hos</i> die	ΕΧΕΙ <i>echei</i> heeft	ΠΕΝΤΕ <i>pente</i> vijf	ΑΡΤΟΥΣ <i>artous</i> broden	ΚΡΙΘΙΝΟΥΣ <i>krithinous</i> van-gerst	ΚΑΙ <i>kai</i> en	ΔΥΟ <i>duo</i> twee	ΟΨΑΡΙΑ <i>opsaria</i> vismaaltjes
	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	RAKEN-verkleinw., jongetje zn, 1nv ev o G3808	aan-WELK+ECHTER, hier bn 1nv ev m G5602	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739	HEBEN wa HO tt act 3 ev G2192	VIJF zo telw G4002	BROOD zn, 4nv mv m G740	GERSTEN, van-gerst bn 4nv mv m G2916	EN, ook vgw G2532	TWEE zo telw G1417	PROVIAND-verkleinw., vismaaltje zn, 4nv mv o G3795

ΑΛΛΑ ΤΑΥΤΑ ΤΙ
alla tauta ti
maar deze-dingen wat ?

ANDER, maar
vgw
G235

DE+ZELF, deze, dit
va 1nv mv o
G5023

ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke?
vo 1nv ev o
G5101

ΕΣΤΙΝ ΕΙΣ ΤΟΟΥΤΟΥΣ
estin eis tosoutous
is tot-in zó-velen

ZIJN
wa HO tt act 3 ev
G2076 (G1510)

TOT-IN
vzt
G1519

HET+ZELFDE, zó-veel, zo-grôte
bn 4nv mv m
G5118

Joh 6:10	ΕΙΠΕΝ <i>eipen</i> zei	ΔΕ <i>de</i> echter de	Ο <i>ho</i> de	ΙΗΣΟΥΣ <i>iēsous</i> Jezus	ΠΟΙΗΣΑΤΕ <i>poiēsate</i> doet !	ΤΟΥΣ <i>tous</i> de	ΑΝΘΡΩΠΟΥΣ <i>anthrōpous</i> mensen	ΑΝΑΠΕΣΕΙΝ <i>anapesein</i> lachterover-leunen	ΗΝ <i>ēn</i> was	ΔΕ <i>de</i> echter	ΧΟΡΤΟΣ <i>chortos</i> gras
	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	DOEN, maken wg FE tt act 2 mv G4160	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 4nv mv m G444	OPWAARTS+VALLEN, achterover-leunen wo HO tt act G377	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)	ECHTER vgw G1161	VOEDER, gras, halm zn, 1nv ev m G5528

ΠΟΛΥΣ <i>polus</i> veel	ΕΝ <i>en</i> in	ΤΩ <i>tō</i> de	ΤΟΠΩ <i>topō</i> plaats	ΑΝΕΠΕΣΑΝ <i>anepesan</i> achterover-leunen	ΟΥΝ ΟΙ <i>oun hoi</i> dan de	ΑΝΘΡΩΠΟΙ <i>anthrōpoi</i> mensen	ΑΝΔΡΕΣ <i>andres</i> mannen	ΤΟΝ <i>ton</i> het	ΑΡΙΘΜΟΝ <i>arithmon</i> getal	ΩΣΕΙ <i>hōsei</i> ongeveer
VEEL, talrijk bn 1nv ev m G4183	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	POSITIE, plaats zn, 3nv ev m G5117	OPWAARTS+VALLEN, achterover-leunen wa FE -- act 3 mv G377	DAN vgw G3767	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 1nv mv m G444	MAN zn, 1nv mv m G435	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	TELLING, getal zn, 4nv ev m G706

ΠΕΝΤΑΚΙΣΧΙΛΙΟΙpentakischilioi
vijfduizendVIJF-keer+DUIZEND, vijfduizend
bn 1nv mv m
G4000

Joh 6:11	ΕΛΑΒΕΝ <i>elaben</i> nam	ΟΥΝ ΤΟΥΣ <i>oun tous</i> dan de	ΑΡΤΟΥΣ <i>artous</i> broden	Ο <i>ho</i> de	ΙΗΣΟΥΣ <i>iēsous</i> Jezus	ΚΑΙ ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΣΑC <i>kai eucharistēsas</i> en dankende	ΔΙΕΔΩΚΕΝ <i>diedōken</i> hij-deelt-uit	ΤΟΙC <i>tois</i> aan-degenen		
	NEMEN+[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wa FE vt act 3 ev G2983	DAN vgw G3767	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	BROOD zn, 4nv mv m G740	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn, 1nv ev m G2424	EN, ook vgw G2532	WEL+VERHEUGEN, danken wd FE -- act 1nv ev m G2168	DOOR+GEVEN, uit-delen wa FE -- act 3 ev G1239	DE / HET L_ 3nv mv m G3588

ΑΝΑΚΕΙΜΕΝΟΙC <i>anakeimenois</i> aan-tafel-aanliggende	ΟΜΟΙΩC <i>homoiōs</i> evenzo	ΚΑΙ ΕΚ <i>kai ek</i> ook van-uit	ΤΩΝ <i>tōn</i> de	ΟΨΑΡΙΩΝ <i>opsariōn</i> vismaaltjes	ΟCΟΝ <i>hoson</i> zoveel-als	ΗΘΕΛΟΝ <i>ēthelon</i> zij-wilden	
OPWAARTS+LIGGEN, aan-tafel-aanliggen wd HO tt mid 3nv mv m G345	GELUKEND+ALS, evenzo bijw G3668	EN, ook vgw G2532	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_ 2nv mv o G3588	PROVIAND-verkleinw., vismaaltje zn, 2nv mv o G3795	WELK+WELK, zoveel-als vc 4nv ev o G3745	WILLEN wa FE vt act 3 mv G2309

Joh 6:12	ΩC <i>hōs</i> als	ΔΕ <i>de</i> echter	ΕΝΕΠΛΗΣΘΗΣΑΝ <i>eneplēsthēsan</i> zij-worden-gelaafd	ΛΕΓΕΙ <i>legei</i> hij-zegt	ΤΟΙC <i>tois</i> tot-de	ΜΑΘΗΤΑΙC <i>mathētais</i> leerlingen	ΑΥΤΟΥ <i>autou</i> van-hem	CΥΝΑΓΑΓΕΤΕ <i>sunagagete</i> verzamelt !	ΤΑ <i>ta</i> de
	ALS, hoe, ongeveer vgw G5613	ECHTER vgw G1161	IN+VULLEN, laven wa FE -- pas 3 mv G1705	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	DE / HET L_ 3nv mv m G3588	LEERder, leerling zn, 3nv mv m G3101	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	SAMEN+LEIDEN, verzamelen, in-huis-nemen wg HO tt act 2 mv G4863	DE / HET L_ 4nv mv o G3588

ΠΕΡΙCCEΥCΑΝΤΑ <i>perisseusanta</i> overvloedig-zijnde	ΚΛΑCΜΑΤΑ <i>klasmata</i> brokstukken	ΙΝΑ <i>hina</i> opdat	ΜΗ <i>mē</i> toch-niet	ΤΙ <i>ti</i> iets	ΑΠΟΛΗΤΑΙ <i>apolētai</i> dat-het-verloren-zou-gaan
RONDOM-zijn, overvloedig-zijn wd FE -- act 4nv mv o G4052	BREKEN+resultaat, brokstuk zn, 4nv mv o G2801	OPDAT vgw G2443-G3363	TOCH-NIET part ontk wvd G3361-G3363	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5100	VANAF+GEHEEL+LOSMAKEN, verliezen, omkomen, verloren-(doen)-gaan, ombrengen, vergaan, vernietigen ww' HO tti mid 3 ev G622

Joh 6:13	CΥΝΗΓΑΓΟΝ <i>sunēgagon</i> zij-verzamelden	ΟΥΝ ΚΑΙ <i>oun kai</i> dan en	ΕΓΕΜΙCΑΝ <i>egemisan</i> zij-maken-boordevel	ΔΩΔΕΚΑ <i>dōdeka</i> twaalf	ΚΟΦΙΝΟΥC <i>kophinous</i> draagmanden	ΚΛΑCΜΑΤΩΝ <i>klasmatōn</i> van-brokstukken	ΕΚ <i>ek</i> van-uit	ΤΩΝ <i>tōn</i> de	ΠΕΝΤΕ <i>pente</i> vijf	ΑΡΤΩΝ <i>artōn</i> broden
	SAMEN+LEIDEN, verzamelen, in-huis-nemen wa FE vt act 3 mv G4863	DAN EN, ook vgw G2532	BOORDEVOL-maken, vullen-tot-de-rand wa FE -- act 3 mv G1072	TWEE+TIEN, twaalf zo telw G1427	DRAAGMAND zn, 4nv mv m G2894	BREKEN+resultaat, brokstuk zn, 2nv mv o G2801	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_ 2nv mv m G3588	VIJF zo telw G4002	BROOD zn, 2nv mv m G740

ΤΩΝ tōn van-de	ΚΡΙΘΙΝΩΝ krithinōn gerst	Ἄ ha die	ΕΠΕΡΙΣΣΕΥΣΑΝ eperisseusan overvloedig-zijn	ΤΟΙΣ tois aan-degenen	ΒΕΒΡΩΚΟΣΙΝ bebrōkosin gespijzigd-hebbende
DE / HET L_2nv mv m G3588	GERSTEN, van-gerst bn 2nv mv m G2916	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv mv o G3739	RONDOM-zijn, overvloedig-zijn wa FE -- act 3 mv G4052	DE / HET L_3nv mv m G3588	SPIJZEN wd HV tt act 3nv mv m G977

Joh 6:14	ΟΙ hoi de	ΟΥΝ oun dan	ἄνθρωποι anthrōpoi mensen	ἰδόντες idontes waarnemende	ὁ ho welk	ἐποίησεν epoiēsen doet	σημεῖον sēmeion teken	ὁ ho de	ἰησοῦς iēsous Jezus	εἶπον elegon zeiden	ὅτι hoti dat
DE / HET L_1nv mv m G3588	DAN vgw G3767	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 1nv mv m G444	WAARNEMEN wd HO tt act 1nv mv m G1492	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739	DOEN, maken wa FE -- act 3 ev G4160	TEKEN zn, 4nv ev o G4592	DE / HET L_1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 nv G3004	WELK+ENIG, dat vgw G3754	

ΟΥΤΟΣ houtos deze	ἐστιν estin is	ἀληθῶς alēthōs waarlijk	ὁ ho de	προφήτης prophētēs profeet	ὁ ho degene	ἐρχομενος erchomenos komende~	εἰς eis tot-in	τὸν ton de	κόσμον kosmon wereld
DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	WAAR+ALS, waarlijk zn, 4nv ev m G230	DE / HET L_1nv ev m G3588	VOOR+MET+NADRIJK-ZEGGER, profheet zn, 1nv ev m G4396	DE / HET L_1nv ev m G3588	KOMEN wd HO tt mid 1nv ev m G2064	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev m G3588	SYSTEEM, wereld, sieraad zn, 4nv ev m G2889

Joh 6:15	ἰησοῦς iēsous Jezus	οὐν oun dan	γνούς gnous wetende	ὅτι hoti dat	μελλούσιν mellousin zij-staan-op-het-punt	ἐρχεσθαι erchesthai te-komen~	καὶ kai en	ἁρπάζειν harpazein te-grissen	αὐτὸν auton hem	ἵνα hina opdat
JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	DAN vgw G3767	KENNEN, weten wd HO tt act 1nv ev m G1097	WELK+ENIG, dat vgw G3754	OP-HET-PUNT-STAAAN wa HO tt act 3 mv G3195	KOMEN wo HO tt mid G2064	EN, ook vgw G2532	GRISSEN, roven wo HO tt act G726	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	OPDAT vgw G2443	

ποιῶσιν poiēsōsin dat-zij-zouden-maken	βασίλεα basilea koning	ἀνεχώρησεν anechōrēsen hij-trekt-zich-terug	παλιν palin weer	εἰς eis tot-in	τὸ to de	ὄρος oros berg	αὐτός autos hij	μόνος monos alleen
DOEN, maken wp 2 HO tt act 3 mv G4160	KONING zn, 4nv ev m G935	OPWAARTS+RUIMTE, zich-terugtrekken wa FE -- act 3 ev G402	WEER bijw G3825	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev o G3588	GEZIEN, berg zn, 4nv ev o G3735	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846	ALLEEN bn 1nv ev m G3441

Joh 6:16	ὡς hōs als	ἄε de echter	ὄψια opsia avond	ἐγενέτο egeneto het-werd~	κατέβησαν katebēsan daalden-af	οἱ hoi de	μαθηταὶ mathētai leerlingen	αὐτοῦ autou van-hem	ἐπὶ epi op	τὴν tēn de	θάλασσαν thalassan zee
ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	ECHTER vgw G1161	PROVIAND-ig, avond bn 1nv ev v G3798	WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096	NEERWAARTS+STAPPEN, afdaalen, neerdalen wa FE vt act 3 mv G2597	DE / HET L_1nv mv m G3588	LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	OP vzt G1909	DE / HET L_4nv ev v G3588	ZEE zn, 4nv ev v G2281	

Joh 6:17	καὶ kai en	ἐμβάντες embantes in-stappende	εἰς eis tot-in	τὸ to het	πλοῖον ploion schip	ἤρχοντο ērchonto zij-kwamen~	πέραν peran aan-de-overkant	τῆς tēs van-de	θάλασσης thalassēs zee	εἰς eis tot-in	καφάρναουμ kapharnaoum Kapernaüm	καὶ kai en
EN, ook vgw G2532	IN+STAPPEN, instappen wd FE -- act 1nv mv m G1684	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev o G3588	VARend, schip zn, 4nv ev o G4143	KOMEN wa FE vt mid 3 mv G2064	ANDERE-KANT, (aan)-de-overkant bijw G4008	DE / HET L_2nv ev v G3588	ZEE zn, 2nv ev v G2281	TOT-IN vzt G1519	KAPERNAUM zo eigen G2584	EN, ook vgw G2532	

σκῶτια skotia donker	ἡδῆ ēdē reeds	ἐγεγονεί egegonei het-was-geworden	καὶ kai en	οὐπὼ oupō nog-niet	ἐλήλυθει elēlythei was-gekomen	πρὸς pros naar-toe	αὐτοῦς autos hen	ὁ ho de	ἰησοῦς iēsous Jezus
DUISTERheid, donker zn, 1nv ev v G4653	REEDS, eindelijk bijw G2235	WORDEN wa HV vt act 3 ev G1096	EN, ook vgw G2532	NIET+TOT-NU-TOE, nog-niet bijw G3768	KOMEN wa HV vt act 3 ev G2064	NAARTOE vzt G4314	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	DE / HET L_1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424

Joh 6:18	ἡ hē de	τε te bovendien	θάλασσα thalassa zee	ἀνεμοῦ anemou van-wind	μεγάλου megalou grote	πνεόντος pneontos waaïende	διέγειρετο diēgeireto werd-wakker-geschied~
DE / HET L_1nv ev v G3588	BOVENDIEN part G5037	ZEE zn, 1nv ev v G2281	WIND zn, 2nv ev m G417	GROOT bn 2nv ev m G3173	BLAZEN, waaïen wd HO tt act 2nv ev m G4154	DOOR+WEEKEN, wakker-schudden wa FE vt mid 3 ev G1326	

Joh 6:19	ἐληλάκωτες elēlakotes geroeid-hebbende	οὐν oun dan	ὥσει hōsei ongeveer	στάδιοις stadiou stadiën	εἰκοσι eikosi twintig	πεντε pente vijf	ἓ ē of	τριάκοντα triakonta dertig	θεωροῦσιν theōrousin zij-aanschouwen	τὸν ton de	ἰησοῦν iēsoun Jezus
DRIJVEN-veroorzaken, voortdrijven, roeien wd HV tt act 1nv mv m G1643	DAN vgw G3767	ALS+INDIEN, zo-als, als-of, ongeveer bn 1nv mv m G5616	ZEE zn, 4nv mv m G4712	STADIE, stadion zn, 4nv mv m G4712	TWINTIG zo telw G1501	VIJF zo telw G4002	OF, dan part G2228	DRIE-tig, dertig zo telw G5144	PLAATSEN+ZIEN, aanschouwen wa HO tt act 3 mv G2334	DE / HET L_4nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 4nv ev m G2424

περιπατοῦντα peripatounta wandelende	ἐπὶ epi op	τῆς tēs de	θάλασσης thalassēs zee	καὶ kai en	ἐγγύς eggus nabij	τοῦ tou het	πλοίου ploiou schip	γίνομενον ginomenon wordende~	καὶ kai en	ἐφροβήσαν ephobēthēsan zij-werden-bevreesd
RONDOM+TREDEN, rond-gaan, wandelen wd HO tt act 4nv ev m G4043	OP vzt G1909	DE / HET L_2nv ev v G3588	ZEE zn, 2nv ev v G2281	EN, ook vgw G2532	NABIJ, dichtbij bijw G1451	DE / HET L_2nv ev o G3588	VARend, schip zn, 2nv ev o G4143	WORDEN wd HO tt mid 4nv ev m G1096	EN, ook vgw G2532	VREZEN wa FE vt pas 3 mv G5399

Joh 6:20	ὁ ho degene	ἄε de echter	λέγει legei hij-zegt	αὐτοῖς autois tot-hen	ἐγὼ egō ik	εἰμι eimi ben	μη mē toch-niet	φοβεῖσθε phobeisthe vreest~!
DE / HET L_1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	VREZEN wg HO tt mid 2 mv G5399	

Joh 6:21	ἔθελον ēthelon zij-wilden	οὐν oun dan	λαβεῖν labein nemen	αὐτὸν auton hem	εἰς eis tot-in	τὸ to het	πλοῖον ploion schip	καὶ kai en	εὐθεῶς eutheōs onmiddellijk	ἐγενέτο egeneto werd~	τὸ to het
WILLEN wa FE vt act 3 mv G2309	DAN vgw G3767	NEMEN+OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wo HO tt act G2983	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev o G3588	VARend, schip zn, 4nv ev o G4143	EN, ook vgw G2532	WEL+PLAATSEN+ALS, onmiddellijk bijw G2112	WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096	DE / HET L_1nv ev o G3588	

ΠΛΟΙΟΝ ploion schip	ΕΠΙ epi op	ΤΗΣ tēs het	ΓΗΣ gēs land	ΕΙΣ eis tot-in	ΗΝ hēn welk	ΥΠΗΓΟΝ hupēgon zij-heen-gingen
<small>VAREnd, schip zn, 1nv ev o G4143</small>	<small>OP vzt G1909</small>	<small>DE / HET L_2nv ev v G3588</small>	<small>LAND, aarde zn, 2nv ev v G1093</small>	<small>TOT-IN vzt G1519</small>	<small>WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vt 4nv ev v G3739</small>	<small>ONDER+LEIDEN, heengaan wa FE vt act 3 mv G5217</small>

6:22	ΤΗ tē in-de	ΕΠΑΥΡΙΟΝ epaurion de-volgende-morgen	Ο ho de	ΟΧΛΟΣ ochlos schare	Ο ho de	ΕΣΤΗΚΩΣ hestēkōs staande	ΠΕΡΑΝ peran aan-de-overkant	ΤΗΣ tēs van-de	ΘΑΛΑΣΣΗΣ thalassēs zee	ΕΙΔΟΝ eidon namen-waar	ΟΤΙ hoti dat
	<small>DE / HET L_3nv ev v G3588</small>	<small>OP+MORGEN, de-volgende-morgen bijw G1887</small>	<small>DE / HET L_1nv ev m G3588</small>	<small>SCHARE zn, 1nv ev m G3793</small>	<small>DE / HET L_1nv ev m G3588</small>	<small>STAAN wd HV tt act 1nv ev m G2476</small>	<small>ANDERE-KANT, (aan)-de-overkant bijw G4008</small>	<small>DE / HET L_2nv ev v G3588</small>	<small>ZEE zn, 2nv ev v G2281</small>	<small>WAARNEMEN wa FE vt act 3 mv G1492</small>	<small>WELK+ENIG, dat vgw G3754</small>

ΠΛΟΙΑΡΙΟΝ ploiarion boot	ΑΛΛΟ allo andere	ΟΥΚ ouk niet	ΗΝ ēn was	ΕΚΕΙ ekei daar	ΕΙ ei indien	ΜΗ mē toch-niet	ΕΝ hen ene	ΚΑΙ kai en	ΟΤΙ hoti dat	ΟΥ ou niet	ΚΥΝΕΙΧΛΑΘΕΝ suneisēlthen samen-binnen-kwam	ΤΟΙΣ tois met-de
<small>VAREnd-verkleinw., boot zn, 1nv ev o G4142</small>	<small>ANDER bn 1nv ev o G243</small>	<small>NIET bijw ontk abs G3756</small>	<small>ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)</small>	<small>UIT+ZIJN, daar bijw G1563</small>	<small>INDIEN part voorw G1487</small>	<small>TOCH-NIET part ontk vwd G3361</small>	<small>EEN, één bn 1nv ev o G1520</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>WELK+ENIG, dat vgw G3754</small>	<small>NIET bijw ontk abs G3756</small>	<small>SAMEN+TOT-IN+KOMEN, samen-binnen-komen wa FE vt act 3 ev G4897</small>	<small>DE / HET L_3nv mv m G3588</small>

ΜΑΘΗΤΑΙΣ mathētais leerlingen	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟ to het	ΠΛΟΙΟΝ ploion schip	ΑΛΛΑ alla maar	ΜΟΝΟΙ monoi alleen	ΟΙ hoi de	ΜΑΘΗΤΑΙ mathētai leerlingen	ΑΥΤΟΥ autou van-hem
<small>LEERder, leerling zn, 3nv mv m G3101</small>	<small>ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846</small>	<small>DE / HET L_1nv ev m G3588</small>	<small>JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424</small>	<small>TOT-IN vzt G1519</small>	<small>DE / HET L_4nv ev o G3588</small>	<small>VAREnd, schip zn, 4nv ev o G4143</small>	<small>ANDER, maar vgw G235</small>	<small>ALLEEN bn 1nv mv m G3441</small>	<small>DE / HET L_1nv mv m G3588</small>	<small>LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101</small>	<small>ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846</small>

ΑΠĒΛΘΟΝ
apēlthon
kwamen-weg

VANAF+KOMEN, weg-komen
wa FE vt act 3 mv
G565

6:23	ΑΛΛΑ alla maar	ΗΛΘΕΝ ēlthen kwam	ΠΛΟΙΑΡΙΑ ploiaria boten	ΕΚ ek van-uit	ΤΗΣ tēs het	ΤΙΒΕΡΙΑΔΟΣ tiberias Tiberias	ΕΓΓΥΣ eggys nabij	ΤΟΥ tou de	ΤΟΠΟΥ topou plaats	ΟΠΟΥ hopou waar-ook	ΕΦΑΓΟΝ ephagon zij-aten	ΤΟΝ ton het
	<small>ANDER, maar vgw G235</small>	<small>KOMEN wa FE vt act 3 ev G2064</small>	<small>VAREnd-verkleinw., boot zn, 1nv mv o G4142</small>	<small>VAN-UIT vzt G1537</small>	<small>DE / HET L_2nv ev v G3588</small>	<small>TIBERIAS zn, 2nv ev v G5085</small>	<small>NABIJ, dichtbij bijw G1451</small>	<small>DE / HET L_2nv ev m G3588</small>	<small>POSITIE, plaats zn, 2nv ev m G5117</small>	<small>WELK+VAN+WELK, waar-ook, waar-ook-maar bijw G3699</small>	<small>ETEN wa FE vt act 3 mv G5315</small>	<small>DE / HET L_4nv ev m G3588</small>

ΑΡΤΟΝ arton brood	ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΣΑΝΤΟΣ eucharistēsantos van-dankende	ΤΟΥ tou de	ΚΥΡΙΟΥ kuriou Heer
<small>BROOD zn, 4nv ev m G740</small>	<small>WEL+VERHEUGEN, danken wd FE -- act 2nv ev m G2168</small>	<small>DE / HET L_2nv ev m G3588</small>	<small>BEKRACHTIGER, heer zn, 2nv ev m G2962</small>

6:24	ΟΤΕ hote toen	ΟΥΝ oun dan	ΕΙΔΕΝ eiden waarnam	Ο ho de	ΟΧΛΟΣ ochlos schare	ΟΤΙ hoti dat	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΟΥΚ ouk niet	ΕΣΤΙΝ estin is	ΕΚΕΙ ekei daar	ΟΥΔΕ oude en-ook-niet
	<small>WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen bijw G3753</small>	<small>DAN vgw G3767</small>	<small>WAARNEMEN wa FE vt act 3 ev G1492</small>	<small>DE / HET L_1nv ev m G3588</small>	<small>SCHARE zn, 1nv ev m G3793</small>	<small>WELK+ENIG, dat vgw G3754</small>	<small>JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424</small>	<small>NIET bijw ontk abs G3756</small>	<small>ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)</small>	<small>UIT+ZIJN, daar bijw G1563</small>	<small>NIET+ECHTER, echter-niet, ook-niet, en-ook-niet, zelfs-niet, noch G3761</small>

ΟΙ hoi de	ΜΑΘΗΤΑΙ mathētai leerlingen	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΕΝΕΒΗΣΑΝ enebēsan stapten-in	ΑΥΤΟΙ autoi zij	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΑ ta de	ΠΛΟΙΑΡΙΑ ploiaria boten	ΚΑΙ kai en	ΗΛΘΟΝ ēlthon zij-kwamen	ΕΙΣ eis tot-in
<small>DE / HET L_1nv mv m G3588</small>	<small>LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101</small>	<small>ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846</small>	<small>IN+STAPPEN, instappen wa FE vt act 3 mv G1684</small>	<small>ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv mv m G846</small>	<small>TOT-IN vzt G1519</small>	<small>DE / HET L_4nv mv o G3588</small>	<small>VAREnd-verkleinw., boot vp 2nv mv o G4142</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>KOMEN wa FE vt act 3 mv G2064</small>	<small>TOT-IN vzt G1519</small>

ΚΑΦΑΡΝΑΟΥΜ kapharnaoum Kapernaüm	ΖΗΤΟΥΝΤΕΣ zētountes zoekende	ΤΟΝ ton de	ΙΗΣΟΥΝ iēsoum Jezus
<small>KAPERNAUM zo eigen G2584</small>	<small>ZOEKEN wd HO tt act 1nv mv m G2212</small>	<small>DE / HET L_4nv ev m G3588</small>	<small>JEZUS, Jozua zn 4nv ev m G2424</small>

6:25	ΚΑΙ kai en	ΕΥΡΟΝΤΕΣ heurontes vindende	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΠΕΡΑΝ peran aan-de-overkant	ΤΗΣ tēs van-de	ΘΑΛΑΣΣΗΣ thalassēs zee	ΕΙΠΟΝ eipon zij-zeiden	ΑΥΤῶ autō tot-hem	ΡΑΒΒΕΙ rabbei rabbi
	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>VINDEN wd HO tt act 1nv mv m G2147</small>	<small>ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846</small>	<small>ANDERE-KANT, (aan)-de-overkant bijw G4008</small>	<small>DE / HET L_2nv ev v G3588</small>	<small>ZEE zn, 2nv ev v G2281</small>	<small>LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G2036</small>	<small>ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846</small>	<small>RABBI hebr G4461</small>

ΠΟΤΕ pote wanneer ?	ὨΔΕ hōde hier	ΓΕΓΟΝΑΣ gegonas jij-bent-geworden
<small>?+WELK+BOVENDIEN, wanneer ? vrag G4219</small>	<small>aan+WELK+ECHTER, hier bijw G5602</small>	<small>WORDEN wa HV tt act 2 ev G1096</small>

6:26	ΑΠΕΚΡΙΘΗ apekrithē antwoordde	ΑΥΤΟΙΣ autois hen	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΚΑΙ kai en	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΑΜΗΝ amēn amen	ΑΜΗΝ amēn amen	ΛΕΓΩ legō lik-zeg	ΥΜΙΝ humin tot-jullie	ΖΗΤΕΙΤΕ zēteite jullie-zoeken	ΜΕ me mij
	<small>VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611</small>	<small>ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846</small>	<small>DE / HET L_1nv ev m G3588</small>	<small>JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036</small>	<small>AMEN hebr G281</small>	<small>AMEN hebr G281</small>	<small>LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004</small>	<small>JULLIE vp 2.3nv mv G5213</small>	<small>ZOEKEN wa HO tt act 2 mv G2212</small>	<small>IK, mij vp 1.4nv ev G3165</small>

ΟΥΧ ouch niet	ΟΤΙ hoti dat	ΕΙΔΕΤΕ eidete jullie-namen-waar	ΣΗΜΕΙΑ sēmeia tekenen	ΑΛΛΑ all maar	ΟΤΙ hoti dat	ΕΦΑΓΕΤΕ ephagete jullie-aten	ΕΚ ek van-uit	ΤΩΝ tōn de	ΑΡΤΩΝ artōn broden	ΚΑΙ kai en	ΕΧΟΡΤΑΣΘΗΤΕ echortasthēte jullie-woorden-verzadigd
<small>NIET bijw ontik abs G3756</small>	<small>WELK+ENIG, dat vgw G3754</small>	<small>WAARNEMEN wa FE vt act 2 mv G1492</small>	<small>TEKEN zn: 4nv mv o G4592</small>	<small>ANDER, maar vgw G235</small>	<small>WELK+ENIG, dat vgw G3754</small>	<small>ETEN wa FE vt act 2 mv G5315</small>	<small>VAN-UIT vzt G1537</small>	<small>DE / HET L_ 2nv mv m G3588</small>	<small>BROOD zn: 2nv mv m G740</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>VOEDEREN, verzadigen wa FE -- pas 2 mv G5526</small>

6:27	ΕΡΓΑΖΕΘΕ ergazesthe 'werkt~ !	ΜΗ mē toch-niet	ΤΗΝ tēn de	ΒΡΩCΙΝ brōsin spijziging	ΤΗΝ tēn de	ΑΠΟΛΛΥΜΕΝΗΝ apollumenēn 'verloren-gaande~	ΑΛΛΑ alla maar	ΤΗΝ tēn de	ΒΡΩCΙΝ brōsin spijziging	ΤΗΝ tēn de
	<small>WERKEN wg HO tt mid 2 mv G2038</small>	<small>TOCH-NIET part ontik vwd G3361</small>	<small>DE / HET L_ 4nv ev v G3588</small>	<small>SPIJZIGing, roest zn: 4nv ev v G1035</small>	<small>DE / HET L_ 4nv ev v G3588</small>	<small>VANAF+GEHEEL+LOSMAKEN, verliezen, omkomen, verloren-(doen)-gaan, ombrengen, vergaan, vernietigen wd HO tt mid 4nv ev v G622</small>	<small>ANDER, maar vgw G235</small>	<small>DE / HET L_ 4nv ev v G3588</small>	<small>SPIJZIGing, roest zn: 4nv ev v G1035</small>	<small>DE / HET L_ 4nv ev v G3588</small>

ΜΕΝΟΥCΑΝ menousan 'blijvende	ΕΙC eis tot-in	ΖΩΗΝ zōēn leven	ΑΙΩΝΙΟΝ aiōnion aeonisch	ΗΝ hēn welke	Ο ho de	ΥΙΟC huios Zoon	ΤΟΥ tou van-de	ΑΝΘΡΩΠΟΥ anthrōpou mens	ΥΜΙΝ humin aan-jullie	ΔΩCΕΙ dōsei 'zal-geven
<small>BLIJVEN wd HO tt act 4nv ev v G3306</small>	<small>TOT-IN vzt G1519</small>	<small>LEVEN zn: 4nv ev v G2222</small>	<small>ON+INDIEN+ZIJNDE-ig, steeds+ZIJNDE-ig, aeonisch bn 4nv ev v G166</small>	<small>WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev v G3739</small>	<small>DE / HET L_ 1nv ev m G3588</small>	<small>ZOON zn: 1nv ev m G5207</small>	<small>DE / HET L_ 2nv ev m G3588</small>	<small>OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn: 2nv ev m G444</small>	<small>JULLIE vp 2 3nv mv G5213</small>	<small>GEVEN wa HO tt act 3 ev G1325</small>

ΤΟΥΤΟΝ touton deze	ΓΑΡ gar want	Ο ho de	ΠΑΤΗΡ patēr Vader	ΕCΦΡΑΓΙCΕΝ esphragisen bezegelt	Ο ho de	ΘΕΟC theos God
<small>DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev m G5126</small>	<small>ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063</small>	<small>DE / HET L_ 1nv ev m G3588</small>	<small>VADER zn: 1nv ev m G3962</small>	<small>ZEGEL-maken, verzegelen, bezegelen wa FE -- act 3 ev G4972</small>	<small>DE / HET L_ 1nv ev m G3588</small>	<small>PLAATSer, God zn: 1nv ev m G2316</small>

6:28	ΕΙΠΟΝ eipon zij-zeiden	ΟΥΝ oun dan	ΠΡΟC pros naar-toe	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΤΙ ti wat ?	ΠΟΙΩΜΕΝ poiōmen 'dat-wij-zullen-doen	ΙΝΑ hina opdat
	<small>LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G2036</small>	<small>DAN vgw G3767</small>	<small>NAARTOE vzt G4314</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846</small>	<small>ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101</small>	<small>DOEN, maken wv- HO tt act 1 mv G4160</small>	<small>OPDAT vgw G2443</small>

ΕΡΓΑΖΩΜΕΘΑ ergazōmetha 'dat-wij-zullen-werken~	ΤΑ ta de	ΕΡΓΑ erga werken	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God
<small>WERKEN wv- HO tt mid 1 mv G2038</small>	<small>DE / HET L_ 4nv mv o G3588</small>	<small>WERK zn: 4nv mv o G2041</small>	<small>DE / HET L_ 2nv ev m G3588</small>	<small>PLAATSer, God zn: 2nv ev m G2316</small>

6:29	ΑΠΕΚΡΙΘΗ apekrithē antwoordde	Ο ho de	ΙΗΣΟΥC iēsous Jezus	ΚΑΙ kai en	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΑΥΤΟΙC autois tot-hen	ΤΟΥΤΟ touto dit	ΕCΤΙΝ estin 'is	ΤΟ to het	ΕΡΓΟΝ ergon werk	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God
	<small>VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611</small>	<small>DE / HET L_ 1nv ev m G3588</small>	<small>JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846</small>	<small>DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev o G5124</small>	<small>ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)</small>	<small>DE / HET L_ 1nv ev o G3588</small>	<small>WERK zn: 1nv ev o G2041</small>	<small>DE / HET L_ 2nv ev m G3588</small>	<small>PLAATSer, God zn: 2nv ev m G2316</small>

ΙΝΑ hina opdat	ΠΙCΤΕΥΗΤΕ pisteuēte 'dat-jullie-zullen-geloven	ΕΙC eis tot-in	ΟΝ hon wie	ΑΠΕCΤΕΙΛΕΝ apesteilen vaardigt-af	ΕΚΕΙΝΟC ekeinos diegene
<small>OPDAT vgw G2443</small>	<small>GELOVEN, toevertrouwen wv- HO tt act 2 mv G4100</small>	<small>TOT-IN vzt G1519</small>	<small>WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739</small>	<small>VANAF+STELLEN, afvaardigen wa FE -- act 3 ev G649</small>	<small>UIT+ZIJN, die, dat va 1nv ev m G1565</small>

6:30	ΕΙΠΟΝ eipon zij-zeiden	ΟΥΝ oun dan	ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΤΙ ti welk ?	ΟΥΝ oun dan	ΠΟΙΕΙC poieis 'doe	CΥ su jij	ΣΗΜΕΙΟΝ sēmeion teken	ΙΝΑ hina opdat
	<small>LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G2036</small>	<small>DAN vgw G3767</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846</small>	<small>ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101</small>	<small>DAN vgw G3767</small>	<small>DOEN, maken wa HO tt act 2 ev G4160</small>	<small>JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771</small>	<small>TEKEN zn: 4nv ev o G4592</small>	<small>OPDAT vgw G2443</small>

ΕΙΔΩΜΕΝ eidōmen 'dat-wij-zullen-waarnemen	ΚΑΙ kai en	ΠΙCΤΕΥCΩΜΕΝ pisteusōmen 'dat-wij-zouden-geloven	CΟΙ soi jou	ΤΙ ti wat ?	ΕΡΓΑΖΗ ergazē 'jij-werkt~
<small>WAARNEMEN wv- HO tt act 1 mv G1492</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>GELOVEN, toevertrouwen wv- HO tt act 1 mv G4100</small>	<small>JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671</small>	<small>ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101</small>	<small>WERKEN wa HO tt mid 2 ev G2038</small>

6:31	ΟΙ hoi de	ΠΑΤΕΡΕC pateres vaders	ΗΜΩΝ hēmōn van-ons	ΤΟ to het	ΜΑΝΝΑ manna manna	ΕΦΑΓΟΝ ephagon aten	ΕΝ en in	ΤΗ tē de	ΕΡΗΜΩ erēmō wildernis	ΚΑΘΩC kathōs zo-als	ΕCΤΙΝ estin 'is	ΓΕΓΡΑΜΜΕΝΟΝ gegrammenon geschreven-zijnde~
	<small>DE / HET L_ 1nv mv m G3588</small>	<small>VADER zn: 1nv mv m G3962</small>	<small>WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257</small>	<small>DE / HET L_ 4nv ev o G3588</small>	<small>ΜΑΝΝΑ hebr G3131</small>	<small>ETEN wa FE vt act 3 mv G5315</small>	<small>IN vzt G1722</small>	<small>DE / HET L_ 3nv ev v G3588</small>	<small>TROOSTELOOS, wildernis, eenzaam bn/zn 3nv ev v G2048</small>	<small>NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531</small>	<small>ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)</small>	<small>SCHRIJVEN wd HV tt mid 1nv ev o G1125</small>

ΑΡΤΟΝ arton brood	ΕΚ ek van-uit	ΤΟΥ tou de	ΟΥΡΑΝΟΥ ouranou hemel	ΕΔΩΚΕΝ edōken 'hij-geeft	ΑΥΤΟΙC autois aan-hen	ΦΑΓΕΙΝ phagein 'te-eten
<small>BROOD zn: 4nv ev m G740</small>	<small>VAN-UIT vzt G1537</small>	<small>DE / HET L_ 2nv ev m G3588</small>	<small>ZIEN+OPWAARTS, hemel zn: 2nv ev m G3772</small>	<small>GEVEN wa FV -- act 3 ev G1325</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846</small>	<small>ETEN wo HO tt act G5315</small>

6:32	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΟΥΝ oun dan	ΑΥΤΟΙC autois tot-hen	Ο ho de	ΙΗΣΟΥC iēsous Jezus	ΑΜΗΝ amēn amen	ΑΜΗΝ amēn amen	ΛΕΓΩ legō 'ik-zeg	ΥΜΙΝ humin tot-jullie	ΟΥ ou niet	ΜΩΥCΗC mōusēs Mozes	ΔΕΔΩΚΕΝ dedōken heeft-gegeven
	<small>LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036</small>	<small>DAN vgw G3767</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846</small>	<small>DE / HET L_ 1nv ev m G3588</small>	<small>JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424</small>	<small>AMEN hebr G281</small>	<small>AMEN hebr G281</small>	<small>LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004</small>	<small>JULLIE vp 2 3nv mv G5213</small>	<small>NIET bijw ontik abs G3756</small>	<small>MOZES zn 1nv ev m G3475</small>	<small>GEVEN wa HV tt act 3 ev G1325</small>

ΥΜΙΝ humin <i>aan-jullie</i>	ΤΟΝ ton <i>het</i>	ΑΡΤΟΝ arton <i>brood</i>	ΕΚ ek <i>van-uit</i>	ΤΟΥ tou <i>de</i>	ΟΥΡΑΝΟΥ ouranou <i>hemel</i>	ΑΛΛ all <i>maar</i>	Ο ho <i>de</i>	ΠΑΤΗΡ patēr <i>Vader</i>	ΜΟΥ mou <i>van-mij</i>	ΔΙΔΩΣΙΝ didōsin <i>!geeft</i>	ΥΜΙΝ humin <i>aan-jullie</i>	ΤΟΝ ton <i>het</i>	ΑΡΤΟΝ arton <i>brood</i>	ΕΚ ek <i>van-uit</i>
JULLIE vp 2.3nv mv G5213	DE / HET L_4nv ev m G3588	BROOD zn, 4nv ev m G740	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_2nv ev m G3588	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 2nv ev m G3772	ANDER, maar vgw G235	DE / HET L_1nv ev m G3588	VADER zn, 1nv ev m G3962	IK, mij vp 1.2nv ev m G3450	GEVEN wa HO tt act 3 ev G1325	JULLIE vp 2.3nv mv G5213	DE / HET L_4nv ev m G3588	BROOD zn, 4nv ev m G740	VAN-UIT vzt G1537

ΤΟΥ tou <i>de</i>	ΟΥΡΑΝΟΥ ouranou <i>hemel</i>	ΤΟΝ ton <i>het</i>	ΔΛΗΘΙΝΟΝ alēthinon <i>waarachtige</i>
DE / HET L_2nv ev m G3588	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 2nv ev m G3772	DE / HET L_4nv ev m G3588	WAARachtig bn 4nv ev m G228

John 6:33	Ο ho <i>het</i>	ΓΑΡ gar <i>want</i>	ΑΡΤΟΣ artos <i>brood</i>	ΤΟΥ tou <i>van-de</i>	ΘΕΟΥ theou <i>God</i>	ΕΣΤΙΝ estin <i>!is</i>	Ο ho <i>degene</i>	ΚΑΤΑΒΑΙΝΩΝ katabainōn <i>!neer-dalende</i>	ΕΚ ek <i>van-uit</i>	ΤΟΥ tou <i>de</i>	ΟΥΡΑΝΟΥ ouranou <i>hemel</i>	ΚΑΙ kai <i>en</i>	ΖΩΗΝ zōēn <i>leven</i>
	DE / HET L_1nv ev m G3588	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	BROOD zn, 1nv ev m G740	DE / HET L_2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L_1nv ev m G3588	NEERWAARTS+STAPPEN, afdalen, neerdalen wd HO tt act 1nv ev m G2597	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_2nv ev m G3588	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 2nv ev m G3772	EN, ook vgw G2532	LEVEN zn, 4nv ev v G2222

ΔΙΔΟΥΣ didous <i>!gevende</i>	ΤΩ tō <i>aan-de</i>	ΚΟΣΜΩ kosmō <i>wereld</i>
GEVEN wd HO tt act 1nv ev m G1325	DE / HET L_3nv ev m G3588	SYSTEEM, wereld, sieraad zn, 3nv ev m G2889

John 6:34	ΕΙΠΟΝ eipon <i>zij-zeiden</i>	ΟΥΝ oun <i>dan</i>	ΠΡΟΣ pros <i>naar-toe</i>	ΑΥΤΟΝ auton <i>hem</i>	ΚΥΡΙΕ kurie <i>Heer !</i>	ΠΑΝΤΟΤΕ pantote <i>altijd</i>	ΔΟΣ dos <i>!geef !</i>	ΗΜΙΝ hēmin <i>aan-ons</i>	ΤΟΝ ton <i>het</i>	ΑΡΤΟΝ arton <i>brood</i>	ΤΟΥΤΟΝ touton <i>dit</i>
	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G2036	DAN vgw G3767	NAARTOE vzt G4314	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	BEKRACHTIGER, heer zn, 5nv ev m G2962	ALLES+WELKE+BOVENDIEN, altijd bijw G3842	GEVEN wg HO tt act 2 ev G1325	WIJ, ons vp 1.3nv mv G2254	DE / HET L_4nv ev m G3588	BROOD zn, 4nv ev m G740	DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev m G5126

John 6:35	ΕΙΠΕΝ eipen <i>zei</i>	ΟΥΝ oun <i>dan</i>	ΑΥΤΟΙΣ autois <i>tot-hen</i>	Ο ho <i>de</i>	ΙΗΣΟΥΣ iēsous <i>Jezus</i>	ΕΓΩ egō <i>ik</i>	ΕΙΜΙ eimi <i>!ben</i>	Ο ho <i>het</i>	ΑΡΤΟΣ artos <i>brood</i>	ΤΗΣ tēs <i>van-het</i>	ΖΩΗΣ zōēs <i>leven</i>	Ο ho <i>degene</i>	ΕΡΧΟΜΕΝΟΣ erchomenos <i>!komende</i>
	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	DAN vgw G3767	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	DE / HET L_1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	IK, mij vp 1.1nv ev G1473	ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510	DE / HET L_1nv ev m G3588	BROOD zn, 1nv ev m G740	DE / HET L_2nv ev v G3588	LEVEN zn, 2nv ev v G2222	DE / HET L_1nv ev m G3588	KOMEN wd HO tt mid 1nv ev m G2064

ΠΡΟΣ pros <i>naar-toe</i>	ΕΜΕ eme <i>mij</i>	ΟΥ ou <i>niet</i>	ΜΗ mē <i>toch-niet</i>	ΠΕΙΝΑΧ peinasē <i>!dat-hij-honger-zou-hebben</i>	ΚΑΙ Ο kai ho <i>en degene</i>	ΠΙΣΤΕΥΩΝ pisteuōn <i>!gelovende</i>	ΕΙΣ eis <i>tot-in</i>	ΕΜΕ eme <i>mij</i>	ΟΥ ou <i>niet</i>	ΜΗ mē <i>toch-niet</i>	
NAARTOE vzt G4314	IK, mij vp 1.4nv ev G1691	NIET bijw ontk abs G3756-G3364	TOCH-NIET part ontik vwd G3361-G3364	HONGER-HEBBEN ww ¹ HO tt act 3 ev G3983	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_1nv ev m G3588	GELOVEN, toevertrouwen wd HO tt act 1nv ev m G4100	TOT-IN vzt G1519	IK, mij vp 1.4nv ev G1691	NIET bijw ontk abs G3756-G3364	TOCH-NIET part ontik vwd G3361-G3364

ΔΙΨΗΣΕΙ dipsēsei <i>!dat-hij-dorst-zal-hebben</i>	ΠΩΠΟΤΕ pōpote <i>ooit</i>
DORST-HEBBEN wa HO tt act 3 ev G1372	?+ALS+?+WELK+BOVENDIEN, ooit bijw G4455

John 6:36	ΑΛΛ all <i>maar</i>	ΕΙΠΟΝ eipon <i>ik-zei</i>	ΥΜΙΝ humin <i>tot-jullie</i>	ΟΤΙ hoti <i>dat</i>	ΚΑΙ ΕΩΡΑΚΑΤΕ kai heōrakate <i>ook jullie-hebben-gezien</i>	ΜΕ me <i>mij</i>	ΚΑΙ ΟΥ kai ou <i>en niet</i>	ΠΙΣΤΕΥΕΤΕ ΜΟΙ pisteuete moi <i>!jullie-geloven in-mij</i>			
	ANDER, maar vgw G235	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 1 ev G2036	JULLIE vp 2.3nv mv G5213	WELK+ENIG, dat vgw G3754	EN, ook G2532	ZIEN wa HV tt act 2 mv G3708	IK, mij vp 1.4nv ev G3165	EN, ook G2532	NIET bijw ontk abs G3756	GELOVEN, toevertrouwen wa HO tt act 2 mv G4100	IK, mij vp 1.3nv ev G3427

John 6:37	ΠΑΝ pan <i>alles</i>	Ο ho <i>wat</i>	ΔΙΔΩΣΙΝ didōsin <i>!geeft</i>	ΜΟΙ moi <i>aan-mij</i>	Ο ho <i>de</i>	ΠΑΤΗΡ patēr <i>Vader</i>	ΠΡΟΣ pros <i>naar-toe</i>	ΕΜΕ eme <i>mij</i>	ΗΞΕΙ hēxei <i>!zal-arriveren</i>	ΚΑΙ ΤΟΝ kai ton <i>en degene</i>	ΕΡΧΟΜΕΝΟΝ erchomenon <i>!komende</i>	
	ALLES, ek bn 4nv ev o G3956	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739	GEVEN wa HO tt act 3 ev G1325	IK, mij vp 1.3nv ev G3427	DE / HET L_1nv ev m G3588	VADER zn, 1nv ev m G3962	NAARTOE vzt G4314	IK, mij vp 1.4nv ev G1691	ARRIVEREN wa HO tt act 3 ev G2240	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_4nv ev m G3588	KOMEN wd HO tt mid 4nv ev m G2064

ΠΡΟΣ pros <i>naar-toe</i>	ΜΕ me <i>mij</i>	ΟΥ ou <i>niet</i>	ΜΗ mē <i>toch-niet</i>	ΕΚΒΑΛΩ ekbalō <i>!dat-ik-zou-uitwerpen</i>	ΕΞΩ exō <i>buiten</i>
NAARTOE vzt G4314	IK, mij vp 1.4nv ev G3165	NIET bijw ontk abs G3756-G3364	TOCH-NIET part ontik vwd G3361-G3364	UIT+WERPEN, uitwerpen, uitdrijven, uithalen ww ¹ HO tt act 1 ev G1544	UIT, buiten, naar-buiten bijw G1854

John 6:38	ΟΤΙ hoti <i>dat</i>	ΚΑΤΑΒΕΒΗΚΑ katabebēka <i>ik-ben-afgedaald</i>	ΑΠΟ apo <i>van-af</i>	ΤΟΥ tou <i>de</i>	ΟΥΡΑΝΟΥ ouranou <i>hemel</i>	ΟΥΧ ouch <i>niet</i>	ΙΝΑ hina <i>opdat</i>	ΠΟΙΗΣΩ poiēsō <i>!ik-zal-doen</i>	ΤΟ to <i>de</i>	ΘΕΛΗΜΑ thelēma <i>wil</i>	ΤΟ to <i>de</i>	ΕΜΟΝ emon <i>mijne</i>	ΑΛΛΑ alla <i>maar</i>
	WELK+ENIG, dat vgw G3754	NEERWAARTS+STAPPEN, afdalen, neerdalen wa HV tt act 1 ev G2597	VANAF vzt G575	DE / HET L_2nv ev m G3588	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 2nv ev m G3772	NIET bijw ontk abs G3756	OPDAT vgw G2443	DOEN, maken wa/wv ² HO tt act 1 ev G4160	DE / HET L_4nv ev o G3588	WILLEN-resultaat, wil zn, 4nv ev o G2307	DE / HET L_4nv ev o G3588	MIJN vb 1.4nv ev o G1699	ANDER, maar vgw G235

ΤΟ to <i>de</i>	ΘΕΛΗΜΑ thelēma <i>wil</i>	ΤΟΥ tou <i>van-degene</i>	ΠΕΜΨΑΝΤΟΣ ΜΕ pempsansantos me <i>zendende mij</i>
DE / HET L_4nv ev o G3588	WILLEN-resultaat, wil zn, 4nv ev o G2307	DE / HET L_2nv ev m G3588	ZENDEN wd FE -- act 2nv ev m G3992

Joh 6:39 **ΤΟΥΤΟ ΔΕ ΕΣΤΙΝ ΤΟ ΘΕΛΗΜΑ ΤΟΥ ΠΕΜΨΑΝΤΟΣ ΜΕ ΙΝΑ ΠΑΝ Ο**
 touto de estin to thelēma tou pempasantos me hina pan o
 dit echter is de wil van-degene zendende mij opdat alles ho
DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev o G5124 ECHTER vgw G1161 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) DE / HET L_ 1nv ev o G3588 WILLEN=resultaat, wil zn; 1nv ev o G2307 DE / HET L_ 2nv ev m G3588 ZENDEN wd FE -- act 2nv ev m G3992 IK, mij vp 1 4nv ev G3165 OPDAT vgw G2443 ALLES, elk bn 4nv ev o G3956 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739

ΔΕΔΩΚΕΝ ΜΟΙ ΜΗ ΔΠΟΛΕΣΩ ΕΞ ΑΥΤΟΥ ΑΛΛΑ
 dedōken moi mē apolesō ex autou alla
 hij-heeft-gegeven aan-mij toch-niet dat-ik-zou-verliezen van-uit het maar
GEVEN wa HV tt act 3 ev G1325 IK, mij vp 1 3nv ev G3427 TOCH-NIET part ontk vwd G3361 VANAF-GEHEEL+LOSMAKEN, verliezen, omkomen, verloren-(doen)-gaan, ombrengen, vergaan, vernietigen vv^o HO tt act 1 ev G622 VAN-UIT vzt G1537 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev o G846 ANDER, maar vgw G235

ΑΝΑΤΗCΩ ΑΥΤΟ ΕΝ ΤΗ ΕCΧΑΤΗ ΗΜΕΡΑ
 anastēsō auto en tē eschatē hēmera
 ik-zal-doen-opstaan het in de laatste dag
OPWAARTS+STAAN, opstaan wa HO tt act 1 ev G450 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev o G846 IN vzt G1722 DE / HET L_ 3nv ev v G3588 LAATSTE bn 3nv ev v G2078 DAG zn; 3nv ev v G2250

Joh 6:40 **ΤΟΥΤΟ ΓΑΡ ΕΣΤΙΝ ΤΟ ΘΕΛΗΜΑ ΤΟΥ ΠΑΤΡΟΣ ΜΟΥ ΙΝΑ ΠΑΣ Ο ΘΕΩΡΩΝ ΤΟΝ**
 touto gar estin to thelēma tou patros mou hina pas o theōrōn ton
 dit want is de wil van-de Vader van-mij opdat elke degene laanschouwende de
DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev o G5124 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) DE / HET L_ 1nv ev o G3588 WILLEN=resultaat, wil zn; 1nv ev o G2307 DE / HET L_ 2nv ev m G3588 VADER zn; 2nv ev m G3962 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 OPDAT vgw G2443 ALLES, elk bn 1nv ev m G3956 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 PLAATSEN+ZIEN, aanschouwen wd HO tt act 1nv ev m G2334 DE / HET L_ 4nv ev m G3588

ΥΙΟΝ ΚΑΙ ΠΙCΤΕΥΩΝ ΕΙC ΑΥΤΟΝ ΕΧΗ ΖΩΗΝ ΑΙΩΝΙΟΝ ΚΑΙ ΑΝΑΤΗCΩ
 huion kai pisteuōn eic auton echē zōēn aiōnion kai anastēsō
 Zoon en gelovende tot-in hem dat-hij-zal-hebben leven aeonisch en zal-doen-opstaan
EN, ook vgw G2532 GELOVEN, toevertrouwen wd HO tt act 1nv ev m G4100 TOT-IN vzt G1519 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 HEBBEN vv^o HO tt act 3 ev G2192 LEVEN zn; 4nv ev v G2222 ON-INDIEN+ZIJNDE-ig, steeds+ZIJNDE-ig, aeonisch bn 4nv ev v G166 EN, ook vgw G2532 OPWAARTS+STAAN, opstaan wa HO tt act 1 ev G450

ΑΥΤΟΝ ΕΓΩ ΕΝ ΤΗ ΕCΧΑΤΗ ΗΜΕΡΑ
 auton egō en tē eschatē hēmera
 hem ik in de laatste dag
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 IK, mij vp 1 1nv ev G1473 IN vzt G1722 DE / HET L_ 3nv ev v G3588 LAATSTE bn 3nv ev v G2078 DAG zn; 3nv ev v G2250

Joh 6:41 **ΕΓΟΓΓΥΖΟΝ ΟΥΝ ΟΙ ΙΟΥΔΑΙΟΙ ΠΕΡΙ ΑΥΤΟΥ ΟΤΙ ΕΙΠΕΝ ΕΓΩ ΕΙΜΙ Ο**
 egogguzon oun oi ioudaioi peri autou hoti eipen egō eimi o
 morden dan de Joden aangaande autou dat hij-zei ik eimi ho
MORREN wa FE vt act 3 mv G1111 DAN vgw G3767 DE / HET L_ 1nv mv m G3588 JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea va 1nv ev m G2453 RONDOM, om, aangaande vzt G4012 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 WELK+ENIG, dat vgw G3754 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 IK, mij vp 1 1nv ev G1473 ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510 DE / HET L_ 1nv ev m G3588

ΑΡΤΟC Ο ΚΑΤΑΒΑC ΕΚ ΤΟΥ ΟΥΡΑΝΟΥ
 artos o katabas ek tou ouranou
 brood het neerdalende van-uit de hemel
BROOD zn; 1nv ev m G740 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 NEERWAARTS+STAPPEN, afdalen, neerdalen wd FE -- act 1nv ev m G2597 VAN-UIT vzt G1537 DE / HET L_ 2nv ev m G3588 ZIEN+OPWAARTS, hemel zn; 2nv ev m G3772

Joh 6:42 **ΚΑΙ ΕΛΕΓΟΝ ΟΥΧ ΟΥΤΟC ΕΣΤΙΝ ΙΗCΟΥC Ο ΥΙΟC ΙΩCΗΦ ΟΥ ΗΜΕΙC ΟΙΔΑΜΕΝ**
 kai elegon ouch houtos estin iēsous o huios iōsēph ou hmeis oidamen
 en zij-zeiden niet deze is Jezus de zoon van-Jozef van-wie wij hebben-waargenomen
EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G3004 NIET bijw ontk abs G3756 DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 ZOON zn; 1nv ev m G5207 JOZEF zo eigen G2501 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv ev m G3739 WIJ, ons vp 1 1nv mv G2249 WAARNEMEN wa HV tt act 1 mv G1492

ΤΟΝ ΠΑΤΕΡΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΜΗΤΕΡΑ ΠΩC ΟΥΝ ΛΕΓΕΙ ΟΥΤΟC ΟΤΙ ΕΚ ΤΟΥ ΟΥΡΑΝΟΥ
 ton patera kai tēn mētera pōs oun legei houtos hoti ek tou ouranou
 de vader en de moeder hoe? dan zegt deze dat van-uit de hemel
DE / HET L_ 4nv ev m G3588 VADER zn; 4nv ev m G3962 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_ 4nv ev v G3588 MOEDER zn; 4nv ev v G3384 ?+ALS, hoe, op-de-een-of-andere-maniër G4459 DAN vgw G3767 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778 WELK+ENIG, dat vgw G3754 VAN-UIT vzt G1537 DE / HET L_ 2nv ev m G3588 ZIEN+OPWAARTS, hemel zn; 2nv ev m G3772

ΚΑΤΑΒΕΒΗΚΑ
 katabebēka
 ik-ben-afgedaald
NEERWAARTS+STAPPEN, afdalen, neerdalen wa HV tt act 1 ev G2597

Joh 6:43 **ΑΠΕΚΡΙΘΗ ΟΥΝ ΙΗCΟΥC ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙC ΜΗ ΓΟΓΓΥΖΕΤΕ ΜΕΤΑ ΑΛΛΗΛΩΝ**
 apekrithē oun iēsous kai eipen autois mē gogguzete meta allēlōn
 antwoordde dan Jezus en zei tot-hen toch-niet mort! met elkaar
VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611 DAN vgw G3767 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 TOCH-NIET part ontk vwd G3361 MORREN wg HO tt act 2 mv G1111 MET (2), na (4) vzt G3326 ANDER+ANDER, elkaar vg 2nv mv m G240

Joh 6:44 **ΟΥΔΕΙC ΔΥΝΑΤΑΙ ΕΛΘΕΙΝ ΠΡΟC ΜΕ ΕΑΝ ΜΗ Ο ΠΑΤΗΡ Ο ΠΕΜΨΑC**
 oudeis dunatai elthein pros me ean mē ho patēr ho pempsas
 niemand kan~ komen naar-toe mij in-het-geval-dat toch-niet de Vader degene zendende
NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 1nv ev m G3762 VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 3 ev G1410 KOMEN wa HO tt act G2064 NAARTOE vzt G4314 IK, mij vp 1 4nv ev G3165 INDIEN+OIT, in-het-geval-dat part voorw G1437 TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3362 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 VADER zn; 1nv ev m G3962 ANDER+ANDER, elkaar vg 2nv mv m G3588 ZENDEN wd FE -- act 1nv ev m G3992

ME me mij	ΕΛΚΥΧΗ helkusē dat-hij-zou-trekken	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΚΑΙ ΕΓΩ kai egō en ik	ΑΝΑΤΗΘΩ anastēsō zal-doen-opstaan	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΕΝ ΤΗ en tē in de	ΕΣΧΑΤΗ eschatē laatste	ΗΜΕΡΑ hēmera dag		
<small>IK, mij vp 1 4nv ev G3165</small>	<small>TREKKEN ww' HO tt act 3 ev G1670</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>IK, mij vp 1 1nv ev G1473</small>	<small>OPWAARTS+STAAN, opstaan wa HO tt act 1 ev G450</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846</small>	<small>IN vzt G1722</small>	<small>DE / HET L_3nv ev v G3588</small>	<small>LAATSTE bn 3nv ev v G2078</small>	<small>DAG zn: 3nv ev v G2250</small>

Joh 6:45	ΕΣΤΙΝ estin het-is	ΓΕΓΡΑΜΜΕΝΟΝ gegrammenon geschreven-zijnde	ΕΝ ΤΟΙΣ en tois in de	ΠΡΟΦΗΤΑΙΣ prophētais profeten	ΚΑΙ ΕΣΤΑΙ kai esontai en zij-zullen-zijn	ΠΑΝΤΕΣ pantes allen	ΔΙΔΑΚΤΟΙ didaktoi onderwezenen	ΘΕΟΥ theou van-God	ΠΑΣ pas elke		
	<small>ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)</small>	<small>SCHRIJVEN wd HV tt mid 1nv ev o G1125</small>	<small>IN vzt G1722</small>	<small>DE / HET L_4nv ev m G3588</small>	<small>VOOR+MET+NADRIJK-ZEGGen, profet zn: 3nv mv m G4396</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>ZIJN wa HO tt mid 3 mv G2071 (G1510)</small>	<small>ALLES, elk bn 1nv mv m G3956</small>	<small>ONDERWEZEN bn 1nv mv m G1318</small>	<small>PLAATSer, God zn: 2nv ev m G2316</small>	<small>ALLES, elk bn 1nv ev m G3956</small>

ΟΥΝ Ο oun ho dan degene	ΑΚΟΥΣΑς akousas horende	ΠΑΡΑ ΤΟΥ para tou naast de	ΠΑΤΡΟς patros Vader	ΚΑΙ ΜΑΘΩΝ kai mathōn en lerende	ΤΗΝ tēn de	ΑΛΗΘΕΙΑΝ alētheian waarheid	ΕΡΧΕΤΑΙ erchetai komt	ΠΡΟς pros naar-toe	ΕΜΕ eme mij			
<small>DAN vgw G3767</small>	<small>DE / HET L_1nv ev m G3588</small>	<small>HOREN wd FE -- act 1nv ev m G191</small>	<small>NAAST, bij vzt G3844</small>	<small>DE / HET L_2nv ev m G3588</small>	<small>VADER zn: 2nv ev m G3962</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>LEREN+OPWAARTS, leren wd HO tt act 1nv ev m G3129</small>	<small>DE / HET L_4nv ev v G3588</small>	<small>WAARHEID zn: 4nv ev v G225</small>	<small>KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064</small>	<small>NAARTOE vzt G4314</small>	<small>IK, mij vp 1 4nv ev G1691</small>

Joh 6:46	ΟΥΧ ouch niet	ΟΤΙ hoti dat	ΤΟΝ ton de	ΠΑΤΕΡΑ patera Vader	ΕΩΡΑΚΕΝ heōraken heeft-gezien	ΤΙς tis iemand	ΕΙ ei indien	ΜΗ mē toch-niet	Ο ho degene	ΩΝ ōn zijnde	ΠΑΡΑ para bij
	<small>NIET bijw ontk abs G3756</small>	<small>WELK+ENIG, dat vgw G3754</small>	<small>DE / HET L_4nv ev m G3588</small>	<small>VADER zn: 4nv ev m G3962</small>	<small>ZIEN wa HV tt act 3 ev G3708</small>	<small>ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100</small>	<small>INDIEN part voorw G1487</small>	<small>TOCH-NIET part ontk vwd G3361</small>	<small>DE / HET L_1nv ev m G3588</small>	<small>ZIJN wd HO tt act 1nv ev m G5607 (G1510)</small>	<small>NAAST, bij vzt G3844</small>

ΤΟΥ tou de	ΘΕΟΥ theou God	ΟΥΤΟς houtos deze	ΕΩΡΑΚΕΝ heōraken heeft-gezien	ΤΟΝ ton de	ΠΑΤΕΡΑ patera Vader
<small>DE / HET L_2nv ev m G3588</small>	<small>PLAATSer, God zn: 2nv ev m G2316</small>	<small>DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778</small>	<small>ZIEN wa HV tt act 3 ev G3708</small>	<small>DE / HET L_4nv ev m G3588</small>	<small>VADER zn: 4nv ev m G3962</small>

Joh 6:47	ΑΜΗΝ amēn amen	ΑΜΗΝ amēn amen	ΛΕΓΩ legō ik-zeg	ΥΜΙΝ humin tot-jullie	ΟΤΙ hoti dat	Ο ho degene	ΠΙΣΤΕΥΩΝ pisteuōn gelovende	ΕΙς eis tot-in	ΕΜΕ eme mij	ΕΧΕΙ echei heeft	ΖΩΗΝ zōēn leven	ΑΙΩΝΙΟΝ aiōnion aeonisch
	<small>AMEN hebr G281</small>	<small>AMEN hebr G281</small>	<small>LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004</small>	<small>JULLIE vp 2 3nv mv G5213</small>	<small>WELK+ENIG, dat vgw G3754</small>	<small>DE / HET L_1nv ev m G3588</small>	<small>GELOVEN, toevertrouwen wd HO tt act 1nv ev m G4100</small>	<small>TOT-IN vzt G1519</small>	<small>IK, mij vp 1 4nv ev G1691</small>	<small>HEBBEN wa HO tt act 3 ev G2192</small>	<small>LEVEN zn: 4nv ev v G2222</small>	<small>ON+INDIEN+ZIJNDE-ig, steeds+ZIJNDE-ig, aeonisch bn 4nv ev v G166</small>

Joh 6:48	ΕΓΩ egō ik	ΕΙΜΙ eimi ben	Ο ho het	ΑΡΤΟς artos brood	ΤΗς tēs van-het	ΖΩΗς zōēs leven
	<small>IK, mij vp 1 1nv ev G1473</small>	<small>ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510</small>	<small>DE / HET L_1nv ev m G3588</small>	<small>BROOD zn: 1nv ev m G740</small>	<small>DE / HET L_2nv ev v G3588</small>	<small>LEVEN zn: 2nv ev v G2222</small>

Joh 6:49	ΟΙ hoi de	ΠΑΤΕΡΕς pateres vaders	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΕΦΑΓΟΝ ephagon aten	ΤΟ to het	ΜΑΝΝΑ manna manna	ΕΝ en in	ΤΗ tē de	ΕΡΗΜΩ erēmō wildernis	ΚΑΙ kai en	ΑΠΕΘΑΝΟΝ apethanon zij-stierven
	<small>DE / HET L_1nv mv m G3588</small>	<small>VADER zn: 1nv mv m G3962</small>	<small>JULLIE vp 2 2nv mv G5216</small>	<small>ETEN wa FE vt act 3 mv G5315</small>	<small>DE / HET L_4nv ev o G3588</small>	<small>MANNA hebr G3131</small>	<small>IN vzt G1722</small>	<small>DE / HET L_3nv ev v G3588</small>	<small>TROOSTELOOS, wildernis, eenzaam bn/zn 3nv ev v G2048</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>VANAF+STERVEN, sterven wa FE vt act 3 mv G599</small>

Joh 6:50	ΟΥΤΟς houtos dit	ΕΣΤΙΝ estin is	Ο ho het	ΑΡΤΟς artos brood	Ο ho het	ΕΚ ek van-uit	ΤΟΥ tou de	ΟΥΡΑΝΟΥ ouranou hemel	ΚΑΤΑΒΑΙΝΩΝ katabainōn neer-dalende	ΙΝΑ hina opdat
	<small>DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778</small>	<small>ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)</small>	<small>DE / HET L_1nv ev m G3588</small>	<small>BROOD zn: 1nv ev m G740</small>	<small>DE / HET L_1nv ev m G3588</small>	<small>VAN-UIT vzt G1537</small>	<small>DE / HET L_2nv ev m G3588</small>	<small>ZIEN+OPWAARTS, hemel zn: 2nv ev m G3772</small>	<small>NEERWAARTS+STAPPEN, afdalen, neerdalen wd HO tt act 1nv ev m G2597</small>	<small>OPDAT vgw G2443</small>

ΤΙς tis iemand	ΕΞ ex van-uit	ΑΥΤΟΥ autou hem	ΦΑΓΗ phagē dat-hij-zal-eten	ΚΑΙ ΜΗ kai mē en toch-niet	ΑΠΟΘΑΝΗ apothanē dat-hij-zal-sterven	
<small>ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100</small>	<small>VAN-UIT vzt G1537</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846</small>	<small>ETEN ww' HO tt act 3 ev G5315</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>TOCH-NIET part ontk vwd G3361</small>	<small>VANAF+STERVEN, sterven ww' HO tt act 3 ev G599</small>

Joh 6:51	ΕΓΩ egō ik	ΕΙΜΙ eimi ben	Ο ho het	ΑΡΤΟς artos brood	Ο ho het	ΖΩΝ zōn levende	Ο ho het	ΕΚ ek van-uit	ΤΟΥ tou de	ΟΥΡΑΝΟΥ ouranou hemel	ΚΑΤΑΒΑς katabas neerdalende	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat
	<small>IK, mij vp 1 1nv ev G1473</small>	<small>ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510</small>	<small>DE / HET L_1nv ev m G3588</small>	<small>BROOD zn: 1nv ev m G740</small>	<small>DE / HET L_1nv ev m G3588</small>	<small>LEVEN wd HO tt act 1nv ev m G2198</small>	<small>DE / HET L_1nv ev m G3588</small>	<small>VAN-UIT vzt G1537</small>	<small>DE / HET L_2nv ev m G3588</small>	<small>ZIEN+OPWAARTS, hemel zn: 2nv ev m G3772</small>	<small>NEERWAARTS+STAPPEN, afdalen, neerdalen wd FE -- act 1nv ev m G2597</small>	<small>INDIEN+Ooit, in-het-geval-dat part voorw G1437</small>

ΤΙς tis iemand	ΦΑΓΗ phagē dat-hij-zal-eten	ΕΚ ek van-uit	ΤΟΥΤΟΥ toutou dit	ΤΟΥ tou het	ΑΡΤΟΥ artou brood	ΖΗΣΕΙ zēsei hij-zal-leven	ΕΙς eis tot-in	ΤΟΝ ton de	ΑΙΩΝΑ aiōna aeon
<small>ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100</small>	<small>ETEN ww' HO tt act 3 ev G5315</small>	<small>VAN-UIT vzt G1537</small>	<small>DE+ZELF, deze, dit va 2nv ev m G5127</small>	<small>DE / HET L_2nv ev m G3588</small>	<small>BROOD zn: 2nv ev m G740</small>	<small>LEVEN wa HO tt act 3 ev G2198</small>	<small>TOT-IN vzt G1519</small>	<small>DE / HET L_4nv ev m G3588</small>	<small>ON+INDIEN+ZIJNDE, steeds+ZIJNDE, aeon zn: 4nv ev m G165</small>

ΚΑΙ Ο kai ho en het	ΑΡΤΟς artos brood	ΔΕ de echter	ΟΝ hon dat	ΕΓΩ egō ik	ΔΩσω dōsō zal-geven	Η hē het	ΣΑΡξ sarx vlees	ΜΟΥ mou van-mij	ΕΣΤΙΝ estin is	ΥΠΕΡ huper ten-behoeve-van	ΤΗς tēs het	ΤΟΥ tou van-de	
<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>DE / HET L_1nv ev m G3588</small>	<small>BROOD zn: 1nv ev m G740</small>	<small>ECHTER vgw G1161</small>	<small>WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739</small>	<small>IK, mij vp 1 1nv ev G1473</small>	<small>GEVEN wa HO tt act 1 ev G1325</small>	<small>DE / HET L_1nv ev v G3588</small>	<small>VLEES zn: 1nv ev v G4561</small>	<small>IK, mij vp 1 2nv ev G3450</small>	<small>ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)</small>	<small>OVER, boven, ten-behoeve-van vzt G5228</small>	<small>DE / HET L_2nv ev v G3588</small>	<small>DE / HET L_2nv ev m G3588</small>

ΚΟΣΜΟΥ **ΖΩΗΣ**
kosmou zōēs
wereld **leven**

SYSTEEM, wereld, sieraad LEVEN
zn, 2nv ev m zn, 2nv ev v
G2889 G2222

John 6:52 **ΕΜΑΧΟΝΤΟ** **ΟΥΝ** **ΠΡΟΣ** **ΔΑΛΛΗΛΟΥΣ** **ΟΙ** **ΙΟΥΔΑΙΟΙ** **ΛΕΓΟΝΤΕΣ** **ΠΩΣ** **ΟΥΝ** **ΔΥΝΑΤΑΙ** **ΟΥΤΟΣ**
emachonto **oun** **pros** **allēlous** **hoi** **ioudaioi** **legontes** **pōs** **oun** **dunatai** **houtos**
vochten **dan** **naar-toe** **elkaar** **de** **Joden** **zeggende** **hoe ?** **dan** **kan** **deze**

VECHTEN wa FE vt mid 3 mv G3164 DAN vgw G3767 NAARTOE vzt G4314 ANDER+ANDER, elkaar vg 4nv mv m G240 DE / HET L 1nv mv m G3588 JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 1nv mv m G2453 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1nv mv m G3004 ?=ALS, hoe, op-de-een-of-andere-manier bijw vraag G4459 DAN vgw G3767 VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 3 ev G1410 DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778

ΗΜΙΝ **ΔΟΥΝΑΙ** **ΤΗΝ** **ΣΑΡΚΑ** **ΑΥΤΟΥ** **ΦΑΓΕΙΝ**
hēmin **dounai** **tēn** **sarka** **autou** **phagein**
aan-ons **geven** **het** **vlees** **van-hem** **te-eten**

WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254 GEVEN wo FE -- act G1325 DE / HET L 4nv ev v G3588 VLEES zn, 4nv ev v G4561 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 ETEN wo HO tt act G5315

John 6:53 **ΕΙΠΕΝ** **ΟΥΝ** **ΑΥΤΟΙΣ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΑΜΗΝ** **ΑΜΗΝ** **ΛΕΓΩ** **ΥΜΙΝ** **ΕΑΝ** **ΜΗ**
eipen **oun** **autois** **o** **iēsous** **amēn** **amēn** **legō** **humin** **ean** **mē**
zei **dan** **tot-hen** **ho** **Jezus** **amen** **amen** **lik-zeg** **tot-jullie** **in-het-geval-dat** **toch-niet**

LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G2036 DAN vgw G3767 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit L 1nv ev m G3588 DE / HET L 1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 AMEN hebr G281 AMEN hebr G281 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004 JULLIE vp 2 3nv mv G5213 INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437 TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3362

ΦΑΓΗΤΕ **ΤΗΝ** **ΣΑΡΚΑ** **ΤΟΥ** **ΥΙΟΥ** **ΤΟΥ** **ΑΝΘΡΩΠΟΥ** **ΚΑΙ** **ΠΙΝΤΕ** **ΑΥΤΟΥ**
phagēte **tēn** **sarka** **tou** **huiou** **tou** **anthrōpou** **kai** **piēte** **autou**
dat-jullie-zullen-eten **het** **vlees** **van-de** **Zoon** **van-de** **mens** **en** **dat-jullie-zullen-drinken** **van-hem**

ETEN ww: HO tt act 2 mv G5315 DE / HET L 4nv ev v G3588 VLEES zn, 4nv ev v G4561 DE / HET L 2nv ev m G3588 ZOON zn, 2nv ev m G5207 DE / HET L 2nv ev m G3588 OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 2nv ev m G444 EN, ook vgw G2532 DRINKEN ww: HO tt act 2 mv G4095 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

ΤΟ **ΔΙΜΑ** **ΟΥΚ** **ΕΧΕΤΕ** **ΖΩΗΝ** **ΑΙΩΝΙΟΝ** **ΕΝ** **ΕΑΥΤΟΙΣ**
to **haima** **ouk** **echete** **zōēn** **aiōnion** **en** **heautois**
het **bloed** **niet** **jullie-hebben** **leven** **aeonisch** **in** **julliezelf**

DE / HET L 4nv ev o G3588 BLOED zn, 4nv ev o G129 NIET bijw ontk abs G3756 HEBBEN wa HO tt act 2 mv G2192 LEVEN zn, 4nv ev v G2222 ON+INDIEN+ZIJNDE-ig, aeonisch bn 4nv ev v G166 IN ZIJN+ZELF, zichzelf vw 2 3nv mv m G1722 G1438

John 6:54 **Ο** **ΤΡΩΓΩΝ** **ΜΟΥ** **ΤΗΝ** **ΣΑΡΚΑ** **ΚΑΙ** **ΠΙΝΩΝ** **ΜΟΥ** **ΤΟ** **ΔΙΜΑ** **ΕΧΕΙ** **ΖΩΗΝ** **ΑΙΩΝΙΟΝ**
ho **trōgōn** **mou** **tēn** **sarka** **kai** **pinōn** **mou** **to** **haima** **echei** **zōēn** **aiōnion**
degene **kauwende** **van-mij** **het** **vlees** **en** **drinkende** **van-mij** **het** **bloed** **heeft** **leven** **aeonisch**

DE / HET L 1nv ev m G3588 KAUIWEN wd HO tt act 1nv ev m G5176 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 DE / HET L 4nv ev v G3588 VLEES zn, 4nv ev v G4561 EN, ook vgw G2532 DRINKEN wd HO tt act 1nv ev m G4095 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 DE / HET L 4nv ev o G3588 BLOED zn, 4nv ev o G129 HEBBEN wa HO tt act 3 ev G2192 LEVEN zn, 4nv ev v G2222 ON+INDIEN+ZIJNDE-ig, aeonisch bn 4nv ev v G166

ΚΑΓΩ **ΑΝΑΤΗΘΩ** **ΑΥΤΟΝ** **ΤΗ** **ΕΣΧΑΤΗ** **ΗΜΕΡΑ**
kagō **anastēsō** **auton** **tē** **eschatē** **hēmera**
en-ik **zal-doen-opstaan** **hem** **in-de** **laatste** **dag**

EN+IK, ook-ik, EN+mij, ook-mij vp 1 1nv ev ing G2504 OPWAARTS+STAAN, opstaan wa HO tt act 1 ev G450 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 DE / HET L 3nv ev v G3588 LAATSTE bn 3nv ev v G2078 DAG zn, 3nv ev v G2250

John 6:55 **Η** **ΓΑΡ** **ΣΑΡΞ** **ΜΟΥ** **ΑΛΗΘΗΣ** **ΕΣΤΙΝ** **ΒΡΩΣΙΣ** **ΚΑΙ** **ΤΟ** **ΔΙΜΑ** **ΜΟΥ** **ΑΛΗΘΗΣ** **ΕΣΤΙΝ** **ΠΟΣΙΣ**
hē **gar** **sarx** **mou** **alēthēs** **estin** **brōsis** **kai** **to** **haima** **mou** **alēthēs** **estin** **posis**
het **want** **vlees** **van-mij** **ware** **is** **spijziging** **en** **het** **bloed** **van-mij** **ware** **is** **drinken**

DE / HET L 1nv ev v G3588 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 VLEES zn, 1nv ev v G4561 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 WAAR bn 1nv ev v G227 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) SPIJZIG, roest zn, 1nv ev v G1035 EN, ook vgw G2532 DE / HET L 1nv ev o G3588 BLOED zn, 1nv ev o G129 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 WAAR bn 1nv ev v G227 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) DRINKEN-ing, het-drinken zn, 1nv ev v G4213

John 6:56 **Ο** **ΤΡΩΓΩΝ** **ΜΟΥ** **ΤΗΝ** **ΣΑΡΚΑ** **ΚΑΙ** **ΠΙΝΩΝ** **ΜΟΥ** **ΤΟ** **ΔΙΜΑ** **ΕΝ** **ΕΜΟΙ** **ΜΕΝΕΙ** **ΚΑΓΩ** **ΕΝ**
ho **trōgōn** **mou** **tēn** **sarka** **kai** **pinōn** **mou** **to** **haima** **en** **emoi** **menei** **kagō** **en**
degene **kauwende** **van-mij** **het** **vlees** **en** **drinkende** **van-mij** **het** **bloed** **in** **mij** **blijft** **en-ik** **in**

DE / HET L 1nv ev m G3588 KAUIWEN wd HO tt act 1nv ev m G5176 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 DE / HET L 4nv ev v G3588 VLEES zn, 4nv ev v G4561 EN, ook vgw G2532 DRINKEN wd HO tt act 1nv ev m G4095 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 DE / HET L 4nv ev o G3588 BLOED zn, 4nv ev o G129 IN vzt G1722 IK, mij vp 1 3nv ev G1698 BLOUVEN wa HO tt act 3 ev G3306 EN+IK, ook-ik, EN+mij, ook-mij vp 1 1nv ev ing G2504 IN vzt G1722

ΑΥΤΩ
autō
hem

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

John 6:57 **ΚΑΘΩΣ** **ΑΠΕΣΤΕΙΛΕΝ** **ΜΕ** **Ο** **ΖΩΝ** **ΠΑΤΗΡ** **ΚΑΓΩ** **ΖΩ** **ΔΙΑ** **ΤΟΝ** **ΠΑΤΕΡΑ** **ΚΑΙ**
kathōs **apesteilen** **me** **o** **zōn** **patēr** **kagō** **zō** **diā** **ton** **patēra** **kai**
zo-als **afvaardigt** **mij** **ho** **de** **zōn** **vader** **en-ik** **leef** **vanwege** **de** **vader** **en**

NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531 VANAF+STELLEN, afvaardigen wa FE -- act 3 ev G649 IK, mij vp 1 4nv ev G3165 DE / HET L 1nv ev m G3588 LEVEN wd HO tt act 1nv ev m G2198 VADER zn, 1nv ev m G3962 EN+IK, ook-ik, EN+mij, ook-mij vp 1 1nv ev ing G2504 LEVEN wa HO tt act 1 ev G2198 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 DE / HET L 4nv ev m G3588 VADER zn, 4nv ev m G3962 EN, ook vgw G2532

Ο **ΤΡΩΓΩΝ** **ΜΕ** **ΚΑΚΕΙΝΟΣ** **ΖΗΣΕΙ** **ΔΙ** **ΕΜΕ**
ho **trōgōn** **me** **kakeinos** **zēsei** **di** **eme**
degene **kauwende** **mij** **ook-die** **zal-leven** **vanwege** **mij**

DE / HET L 1nv ev m G3588 KAUIWEN wd HO tt act 1nv ev m G5176 IK, mij vp 1 4nv ev G3165 EN+UIT+TE-ZIJN, en-die, ook-die va 1nv ev m G2548 LEVEN wa HO tt act 3 ev G2198 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 IK, mij vp 1 4nv ev G1691

Joh 6:58	ΟΥΤΟΣ houtos dit	ΕΣΤΙΝ estin is	Ο ho het	ΑΡΤΟΣ artos brood	Ο ho het	ΕΞ ex van-uit	ΟΥΡΑΝΟΥ ouranou hemel	ΚΑΤΑΒΑΣ katabas neerdalende	ΟΥ ou niet	ΚΑΘΩΣ kathōs zo-als	ΟΙ hoi de	ΠΑΤΕΡΕΣ pateres vaders
	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	BROOD zn; 1nv ev m G740	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	VAN-UIT vzt G1537	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn; 2nv ev m G3772	NEERWAARTS+STAPPEN, afdalen, neerdalen wd FE -- act 1nv ev m G2597	NIET bijw ontk abs G3756	NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	VADER zn; 1nv mv m G3962

ΕΦΑΓΟΝ ephagon aten	ΚΑΙ kai en	ΑΠΕΘΑΝΟΝ apethanon zij-stierven	Ο ho degene	ΤΡΩΓΩΝ trōgōn kauwende	ΤΟΥΤΟΝ touton dit	ΤΟΝ ton het	ΑΡΤΟΝ arton brood	ΖΗΣΕΙ zēsei zal-leven	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟΝ ton de	ΑΙΩΝΑ aiōna aeon
ETEN wa FE vt act 3 mv G5315	EN, ook vgw G2532	VANAF+STERVEN, sterven wd FE vt act 3 mv G599	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	KAUWEN wd HO tt act 1nv ev m G5176	DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev m G5126	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	BROOD zn; 4nv ev m G740	LEVEN wa HO tt act 3 ev G2198	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	ON-INDIEN+ZIJNDE, steeds-ZIJNDE, aeon zn; 4nv ev m G165

Joh 6:59	ΤΑΥΤΑ tauta deze-dingen	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΕΝ en in	ΣΥΝΑΓΩΓΗ synagōgē synagoge	ΔΙΔΑΣΚΩΝ didaskōn onderwijzende	ΕΝ en in	ΚΑΦΑΡΝΑΟΥΜ kapharnaoum Kapernaüm
	DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	IN vzt G1722	SAMEN+LEIDING, synagoge zn; 3nv ev v G4864	ONDERWIJZEN wd HO tt act 1nv ev m G1321	IN vzt G1722	KAPERNAUM zo eigen G2584

Joh 6:60	ΠΟΛΛΟΙ polloi velen	ΟΥΝ oun dan	ΑΚΟΥΣΑΝΤΕΣ akousantes horende	ΕΚ ek van-uit	ΤΩΝ tōn de	ΜΑΘΗΤΩΝ mathētōn leerlingen	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΕΙΠΟΝ eipon zeiden	ΣΚΛΗΡΟΣ sklēros hard	ΕΣΤΙΝ estin is	Ο ho het
	VEEL, talrijk bn 1nv mv m G4183	DAN vgw G3767	HOREN wd FE -- act 1nv mv m G191	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_ 2nv mv m G3588	LEERDER, leerling zn; 2nv mv m G3101	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G2036	HARD bn 1nv ev m G4642	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L_ 1nv ev m G3588

ΛΟΓΟΣ logos woord	ΟΥΤΟΣ houtos dit	ΤΙΣ tis wie ?	ΔΥΝΑΤΑΙ dunatai kan	ΑΥΤΟΥ autou het	ΑΚΟΥΕΙΝ akouein horen
LEGGENDE, zeggende, woord zn; 1nv ev m G3056	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5101	VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 3 ev G1410	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	HOREN wa HO tt act G191

Joh 6:61	ΕΙΔΩΣ eidōs waargenomen-hebbende	ΔΕ de echter	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΕΝ en in	ΕΑΥΤΩ eautō heutzelf	ΟΤΙ oti dat	ΓΟΓΓΥΖΟΥΣΙΝ gogguzousin morren	ΠΕΡΙ peri aangaande	ΤΟΥΤΟΥ toutou dit	ΟΙ hoi de
	WAARNEMEN wd HV tt act 1nv ev m G1492	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	IN vzt G1722	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 3nv ev m G1438	WELK+ENIG, dat vgw G3754	MORREN wa HO tt act 3 mv G1111	RONDOM, om, aangaande vzt G4012	DE+ZELF, deze, dit va 2nv ev o G5127	DE / HET L_ 1nv mv m G3588

ΜΑΘΗΤΑΙ mathētai leerlingen	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	ΤΟΥΤΟ touto dit	ΥΜΑΣ umas jullie	ΣΚΑΝΔΑΛΙΖΕΙ skandalizei verstrikt
LEERDER, leerling zn; 1nv mv m G3101	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev o G5124	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	VALSTRIK-maken, verstrikken wa HO tt act 3 ev G4624

Joh 6:62	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΟΥΝ oun dan	ΘΕΩΡΗΤΕ theōrēte dat-jullie-zullen-aanschouwen	ΤΟΝ ton de	ΥΙΟΝ huion Zoon	ΤΟΥ tou van-de	ΑΝΘΡΩΠΟΥ anthrōpou mens
	INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	DAN vgw G3767	PLAATSEN+ZIEN, aanschouwen ww: HO tt act 2 mv G2334	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	ZOON zn; 4nv ev m G5207	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 2nv ev m G444

ΑΝΑΒΑΙΝΟΝΤΑ anabainonta omhoog-gaande	ΟΠΟΥ hopou waar-ook	ΗΝ ēn hij-was	ΤΟ to het	ΠΡΟΤΕΡΟΝ proteron vroeger
OPWAARTS+STAPPEN, omhoog-gaan, omhoog-komen, opkomen, omhoog-klimmen wd HO tt act 4nv ev m G305	WELK+?+VAN-WELK, waar-ook, waar-ook-maar bijw G3699	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	VOOR-meer, vroegere bn/zn 4nv ev o vergr G4387

Joh 6:63	ΤΟ to de	ΠΝΕΥΜΑ pneuma geest	ΕΣΤΙΝ estin is	ΤΟ to de	ΖΩΟΠΟΙΟΥΝ zōopoiooun levend-makende	Η hē het	ΣΑΡΞ sarx vlees	ΟΥΚ ouk niet	ΩΦΕΛΕΙ ōphelei baat	ΟΥΔΕΝ ouden niets	ΤΑ ta de
DE / HET L_ 1nv ev o G3588	BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn; 1nv ev o G4151	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L_ 1nv ev o G3588	LEVEN+DOEN, levend-maken wd HO tt act 1nv ev o G2227	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	VLEES zn; 1nv ev v G4561	NIET bijw ontk abs G3756	VERSCHULDIGD-zijn, baten wa HO tt act 3 ev G5623	NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele zn; 1nv ev o G3762	DE / HET L_ 1nv mv o G3588	

ΡΗΜΑΤΑ rēmata uitspraken	Α ha die	ΕΓΩ egō ik	ΛΕΛΑΛΗΚΑ lēlalēka heb-gesproken	ΥΜΙΝ humin tot-jullie	ΠΝΕΥΜΑ pneuma geest	ΕΣΤΙΝ estin is	ΚΑΙ kai en	ΖΩΗ zōē leven	ΕΣΤΙΝ estin is
STROMEN-resultaat, uitspraak zn; 1nv mv o G4487	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv mv o G3739	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	SPREKEN wa HV tt act 1 ev G2980	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn; 1nv ev o G4151	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	EN, ook vgw G2532	LEVEN zn; 1nv ev v G2222	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)

Joh 6:64	ΑΛΛ all maar	ΕΙΣΙΝ eisin zij-zijn	ΕΞ ex van-uit	ΥΜΩΝ humōn jullie	ΤΙΝΕΣ tines sommigen	ΟΙ hoi die	ΟΥ ou niet	ΠΙΣΤΕΥΟΥΣΙΝ pisteuousin geloven
	ANDER, maar vgw G235	ZIJN wa HO tt act 3 mv G1526 (G1510)	VAN-UIT vzt G1537	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv mv m G5100	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv mv m G3739	NIET bijw ontk abs G3756	GELOVEN, toevertrouwen wa HO tt act 3 mv G4100

ΗΔΕΙ ēdei had-waargenomen	ΓΑΡ gar want	ΑΠ ap van-af	ΑΡΧΗΣ archēs begin	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΤΙΝΕΣ tines wie ?	ΕΙΣΙΝ eisin zijn	ΟΙ hoi degenen	ΜΗ mē toch-niet
WAARNEMEN wa HV vt act 3 ev G1492	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	VANAF vzt G575	OORSPRONG, begin, overheid zn; 2nv ev v G746	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv mv m G5101	ZIJN wa HO tt act 3 mv G1526 (G1510)	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	TOCH-NIET part ontk vwd G3361

ΠΙΣΤΕΥΟΝΤΕΣ ΚΑΙ ΤΙΣ pisteuontes kai tis **ΕΣΤΙΝ Ο ΠΑΡΑΔΩΣΩΝ ΔΥΤΟΝ** estin ho paradōsōn auton
 |gelovende en wie? |is degene zullende-overleveren hem
GELOVEN, toevertrouwen wd HO tt act 1nv mv m G4100 EN, ook vgw G2532 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5101 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) DE / HET L 1nv ev m G3588 NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen wd HO tt act 1nv ev m G3860 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

6:65 **ΚΑΙ ΕΛΕΓΕΝ ΔΙΑ ΤΟΥΤΟ ΕΙΡΗΚΑ ΥΜΙΝ ΟΤΙ ΟΥΔΕΙΣ ΔΥΝΑΤΑΙ ΕΛΘΕΙΝ ΠΡΟΣ** kai elegen dia touto eirēka ymin oti oudeis dunatai elthein pros
 en hij-zei vanwege dit ik-heb-uitgesproken tot-jullie dat niemand kan komen naar-toe
EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G3004 DOOR (2), vanwege (4) vzw G1223 DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124 STROMEN, uitspreken wa HV tt act 1 ev G2046 JULLIE vp 2 3nv mv G5213 WELK+ENIG, dat vp 2nv ev m G3754 NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 1nv ev m G3762 VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 3 ev G1410 KOMEN wo HO tt act G2064 NAARTOE vzt G4314

ΕΜΕ ΕΑΝ ΜΗ Η ΔΕΔΟΜΕΝΟΝ ΑΥΤΩ ΕΚ ΤΟΥ ΠΑΤΡΟΣ eme ean mh ē dedomenon autō ek tou patros
 mij in-het-geval-dat toch-niet |dat-het-zal-zijn gegeven-zijnde~ aan-hem van-uit de Vader
IK, mij vp 1 4nv ev G1691 INDIEN+OIT, in-het-geval-dat part voorw G1437 TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3362 ZIJN ww^o HO tt act 3 ev G5600 (G1510) GEVEN wd HV tt mid 1nv ev o G1325 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 VAN-UIT vzt G1537 DE / HET L 2nv ev m G3588 VADER zn, 2nv ev m G3962

6:66 **ΕΚ ΤΟΥΤΟΥ ΟΥΝ ΠΟΛΛΟΙ ΕΚ ΤΩΝ ΜΑΘΗΤΩΝ ΑΥΤΟΥ ΑΠΗΛΘΟΝ ΕΙΣ ΤΑ** ek toutou oun polloi ek tōn mathētōn autou apēlthon eis ta
 van-uit dit dan velen van-uit de leerlingen van-hem kwamen-weg tot-in de-ruimten
VAN-UIT vzt G1537 DE+ZELF, deze, dit va 2nv ev o G5127 DAN vgw G3767 VEEL, talrijk bn 1nv mv m G4183 VAN-UIT vzt G1537 DE / HET L 2nv mv m G3588 LEERDER, leerling zn, 2nv mv m G3101 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 VANAF+KOMEN, weg-komen wa FE vt act 3 mv G565 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L 4nv mv o G3588

ΟΠΙΣΩ ΚΑΙ ΟΥΚΕΤΙ ΜΕΤ ΑΥΤΟΥ ΠΕΡΙΕΠΑΤΟΥΝ opisō kai ouketi met autou periepatoun
 achter en niet-meer met hem zij-wandelden
ACHTER, achterna, na, naar-achterer bijw G3694 EN, ook vgw G2532 NIET+NOG+STEEDS, niet-meer vzt G3765 MET (2), na (4) vzt G3326 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 RONDOM+TREDEN, rond-gaan, wandelen wa FE vt act 3 mv G4043

6:67 **ΕΙΠΕΝ ΟΥΝ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΤΟΙΣ ΔΩΔΕΚΑ ΜΗ ΚΑΙ ΥΜΕΙΣ ΘΕΛΕΤΕ ΥΠΑΓΕΙΝ** eipen oun o iēsous tois dōdeka mh kai hūmeis thelete hupagein
 zeiden dan de Jezus tois twaalf toch-niet ook jullie willen heengaan
LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 DAN vgw G3767 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 DE / HET L 1nv ev m G3588 TWEE+TIEN, twaalf zo telw G1427 TOCH-NIET part ontk vwd G3361 EN, ook vgw G2532 JULLIE vp 2 1nv mv G5210 WILLEN wa HO tt act 2 mv G2309 ONDER+LEIDEN, heengaan wo HO tt act G5217

6:68 **ΑΠΕΚΡΙΘΗ ΑΥΤΩ ΣΙΜΩΝ ΠΕΤΡΟΣ ΚΥΡΙΕ ΠΡΟΣ ΤΙΝΑ** apekrithē autō simōn petros kurie pros tina
 antwoordde hem Simon Petrus Heer ! pros naar-toe wie ?
VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 SIMON zn, 1nv ev m G4613 PETRUS zn, 1nv ev m G4074 BEKRACHTIGER, heer zn, 5nv ev m G2962 NAARTOE vzt G4314 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev m G5101

ΑΠΕΛΕΥΣΟΜΕΘΑ ΡΗΜΑΤΑ ΖΩΗΣ ΔΙΩΝΙΟΥ ΕΧΕΙΣ apeleusometha rhēmata zōēs aiōniou echeis
 |wij-zullen-weg-komen~ uitspraken van-leven aeonisch jij-hebt
VANAF+KOMEN, weg-komen wa HO tt mid 1 mv G565 STROMEN+resultaat, uitspraak zn, 4nv mv o G4487 LEVEN zn, 2nv ev v G2222 ON+INDIEN+ZIJNDE-ig, steeds+ZIJNDE-ig, aeonisch bn 2nv ev v G166 HEBBEN wa HO tt act 2 ev G2192

6:69 **ΚΑΙ ΗΜΕΙΣ ΠΕΠΙΣΤΕΥΚΑΜΕΝ ΚΑΙ ΕΓΝΩΚΑΜΕΝ ΟΤΙ ΣΥ ΕΙ Ο ΑΓΙΟΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ** kai hēmeis pepisteukamen kai egnōkamen oti sy ei o agios tou theou
 en wij hebben-geloofd en wij-hebben-geweten dat jij bent de heilige van-de God
EN, ook vgw G2532 WIJ, ons vp 1 1nv mv G2249 GELOVEN, toevertrouwen wa HV tt act 1 mv G4100 EN, ook vgw G2532 KENNEN, weten wa HV tt act 1 mv G1097 WELK+ENIG, dat vgw G3754 JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771 ZIJN wa HO tt act 2 ev G1488 (G1510) DE / HET L 1nv ev m G3588 HEILIG bn/zn 1nv ev m G40 DE / HET L 2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316

6:70 **ΑΠΕΚΡΙΘΗ ΙΗΣΟΥΣ ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΟΥΚ ΕΓΩ ΥΜΑΣ ΤΟΥΣ ΔΩΔΕΚΑ ΕΞΕΛΕΞΑΜΗΝ ΚΑΙ** apekrithē iēsous kai eipen autois ouk egō hūmas tous dōdeka exelexamēn kai
 antwoordde Jezus en hij-zei tot-hen niet ik jullie de twaalf kies-uit~ en
VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 NIET bijw ontk abs G3756 IK, mij vp 1 1nv ev G1473 JULLIE vp 2 4nv mv G5209 DE / HET L 4nv mv m G3588 TWEE+TIEN, twaalf zo telw G1427 UIT+LEGGEN, UIT-zeggen, uitkiezen wa FE -- mid 1 ev G1586 EN, ook vgw G2532

ΕΙΣ ΕΞ ΥΜΩΝ ΔΙΑΒΟΛΟΣ ΕΣΤΙΝ heis ex hūmōn diabolos estin
 één van-uit jullie verdachtmaker |is
EEN, één bn 1nv ev m G1520 VAN-UIT vzt G1537 JULLIE vp 2 2nv mv G5216 DOOR+WERP, verdachtmaker zn, 1nv ev m G1228 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)

6:71 **ΕΛΕΓΕΝ ΔΕ ΤΟΝ ΙΟΥΔΑΝ ΣΙΜΩΝΟΣ ΙΣΚΑΡΙΩΤΟΥ ΟΥΤΟΣ ΓΑΡ ΕΜΕΛΛΕΝ ΠΑΡΑΔΙΔΟΝΑΙ** elegen de ton ioudan simōnos iskariōtou houtos gar emellen paradidōnai
 hij-zei echter de Judas van-Simon Iskariot deze want stond-op-het-punt over-te-leveren
LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G3004 ECHTER vgw G1161 DE / HET L 4nv ev m G3588 JUDAS zn, 4nv ev m G2455 SIMON zn, 2nv ev m G4613 ISKARIOT zn, 2nv ev m G2469 DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 OP-HET-PUNT+STAAN wa FE vt act 3 ev G3195 NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen wa FE -- act G3860

ΑΥΤΟΝ ΕΙΣ ΩΝ ΕΚ ΤΩΝ ΔΩΔΕΚΑ auton heis ōn ek tōn dōdeka
 hem één |zijnde van-uit de twaalf
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 EEN, één bn 1nv ev m G1520 ZIJN wd HO tt act 1nv ev m G5607 (G1510) VAN-UIT vzt G1537 DE / HET L 2nv mv m G3588 TWEE+TIEN, twaalf zo telw G1427